



BOUILLOTTE DES MARCHANDS DETAILLANTS



Dimanche dernier, le 17 juillet, les membres de l'Association des Marchands Détaillants de Valleyfield se réunissaient au camp de M. Jos. Aréno pour prendre part à une grande bouillotte. Ces deux photographies montrent les membres et leur épouse alors qu'ils sont à déguster la fameuse bouillotte préparée par MM. Hector Bougie, et "Ti-Bi" Gendron. On re-

marquait la présence de Son Honneur M. le Maire O.-E. CAZA. — (Photos Studio Raymond Lavoie).

Laurent Langevin, 18 ans, perd la vie dans un accident près de St-Anicet hier après-midi

A l'emploi de Coca-Cola — Le chauffeur, René Chevrier, aurait temporairement perdu le contrôle du camion

Un jeune homme bien connu de Valleyfield a perdu la vie dans des circonstances tragiques au cours d'un accident de route survenu entre St-Anicet et Cazaville mercredi après-midi, hier, vers les 2.30 heures.

Laurent Langevin, 18 ans, fils de M. et Mme Alcide "Pit" Langevin, de Valleyfield, aidé de M. René Chevrier, chauffeur de camion au compte de Coca-Cola, se serait fait écraser entre le camion de Coke et le fossé lorsque le chauffeur aurait temporairement perdu le contrôle du véhicule.

On rapporte que Chevrier aurait perdu contrôle du véhicule à la sortie d'un pont sur la route entre

Cazaville et St-Anicet. La victime Langevin aurait été projetée à l'extérieur du camion lorsque la porte sur le côté droit du véhicule aurait été forcée ouverte quand le camion prit le fossé. Langevin aurait alors été écrasé entre le camion et le fossé. Il rendit le dernier soupir quelques instants plus tard.

Chevrier souffre d'un choc nerveux. Les funérailles du jeune Langevin auront probablement lieu samedi matin à Valleyfield. Un verdict sera rendu aujourd'hui par le coroner.

Nos plus sincères sympathies à la famille en deuil.

Cuba, Perle des Antilles

Mardi, le 5 juillet, vers 3 heures de l'après-midi, nous contemplons la Havane de 2,000 pieds d'altitude. Deux paires d'yeux éblouis voient l'avion se poser doucement sur l'objectif ultime de leur aventure. Nous sommes enfin à Cuba.

Découverte

Tandis que nous touchons sans aucun danger la terre cubaine, nos pensées se reportent en 1492! l'année où Colomb abordait enfin, après une traversée périlleuse et remplie de l'anxiété de l'arrivée, ce pays qu'on devait bientôt nommer la "Perle des Antilles", et dont il disait lui-même: "C'est la plus jolie terre que les yeux humains n'ont jamais vue."

CUBA: pays d'Amérique où Christophe Colomb arrivait dans son premier voyage.

Brin d'Histoire

Cuba devait être la dernière colonie espagnole à obtenir son indépendance. On y pouvait voir l'esclavage des noirs et la tyrannie des maîtres jusqu'en 1895, année de la grande révolution cubaine. José Martí, grand libérateur, menait son pays sur le chemin de la liberté et en 1898, on proclamait l'autonomie politique de République de Cuba.

Pendant 4 ans encore le pays fut occupé par les Etats-Unis, et ce n'est qu'en 1902 qu'il jouissait pratiquement de sa liberté.

Problème racial

Actuellement Cuba compte à peu près 5 millions d'habitants. Le problème national qui se pose avec le plus d'acuité est sans doute celui des races. En effet, 45% de cette

suite à la page 8

S. E. Mgr Langlois à Ste-Agnès dimanche



De nombreux paroissiens assistent à la bénédiction de l'église de Ste-Agnès

Imposantes cérémonies présidées par Son Excellence Mgr J.-A. Langlois — M. l'abbé A. Fallon chante la messe — Sermons prononcés par M. l'abbé A. Pigeon et Rev. Père H. Murphy

Après avoir été cruellement éprouvés par un incendie qui a détruit de fond en comble leur église paroissiale en octobre 1945, les citoyens de la paroisse de Ste-Agnès de Dundee, village situé à quelques milles de Huntingdon, étaient des plus enchantés d'assister aux offices religieux dans leur nouveau temple à Noël 1948. Cette construction moderne qui fait maintenant l'orgueil de tous les citoyens de cette localité est due au grand courage de M. l'abbé Paul Déguire et à la

co-opération de tous les paroissiens.

Dimanche dernier, le 17 juillet, un grand nombre de fidèles remplissaient l'église à l'occasion de la bénédiction solennelle qui fut présidée par Son Excellence Mgr. J. A. Langlois, évêque du diocèse, assisté des Chanoines J. Damien St-Aubin, curé de Bellerive, Joseph Laframboise du Séminaire de Valleyfield et Dominique Julien, Supérieur du Séminaire de Valleyfield. La cérémonie débuta à 10 heures. M. l'abbé A. Fallon, un ancien enfant de la pa-

roisse chanta la messe. M. l'abbé Arthur Pigeon, curé de Huntingdon, prononça le sermon de circonstance en français alors que le Rév. Père H. Murphy, un ancien enfant de la paroisse et maintenant de l'Oratoire St-Joseph s'adressa aux citoyens de langue anglaise. M. l'abbé Paul Déguire, curé de cette paroisse, adressa une courte allocution en souhaitant la bienvenue à Son Excellence et à ses confrères du sacerdoce et en remerciant tous ses paroissiens de leur magnifique réception. M. Moore, Malone, un ancien enfant de la paroisse et décoré Chevalier de St-Sylvestre, assistait aussi à cette imposante cérémonie.

Un magnifique banquet organisé par les Syndics et les marguilliers de la paroisse et présenté par tous les paroissiens a suivi ces imposantes cérémonies. Son Excellence remercia tous les paroissiens de leur belle générosité et de leurs nombreux services et les félicita également de leur coopération.

Beauchamp, M. et Mme A. Barrette, M. et Mme R. Dumouchel, Mlle Collette et M. René Leduc, M. et Mme Elzire St-Onge, M. et Mme C. Monette, M. Laurier Forget, Mlle Armande Lemieux et M. Eddy Cadieux, M. et Mme Roger Vigeant, M. Raymond Leduc, M. et Mme Adrien Lefebvre, M. et Mme J. P. Acquin, M. et Mme M. Malette, M. et Mme Luc Leduc, M. et Mme M. Leduc, M. et Mme A. Richer, M. et Mme C. Auclair, M. et Mme L. O. Paquette, M. et Mme I. Dandurand, Mme Godbout et Mlle Gertrude Godbout, M. et Mme R. Godbout, Mme T. Chayer, M. et Mme F. Leduc, M. et Mme G. Boyer, M. Maurice Campeau, Mlle Mariette Brassard, M. et Mme Arcade Beauchamp, M. et Mme R. Théorêt, M. et Mme M. Dugal, M. et Mme R. Nadon, M. et Mme E. Leduc, Mlle M. Paquette, Mlle Flore Leduc, M. et Mme Georges Riel, M. et Mme Albert Beauchamp, M. et Mme Léo Beauchamp, M. et Mme D. Beauchamp M. et Mme Elie Gendron.

Des parents et amis fêtent M. l'abbé P.-E. Leduc à l'occasion de son départ

M. l'abbé Leduc s'embarquait à Québec samedi soir dernier à destination de Paris, France

Jeudi soir dernier, plusieurs parents et amis se réunissaient à la demeure de M. et Mme Hervé Leduc à l'occasion de son départ pour Paris, France.

M. l'abbé Paul-Emile Leduc, professeur au Séminaire de Valleyfield, vient d'être licencié es-lettres de l'Université Laval de Québec après deux ans d'étude. Au cours de son séjour en Europe, M. l'abbé Leduc étudiera les sciences à Paris pendant un an. Il s'est embarqué à Québec samedi soir dernier à destination de l'Europe.

Au cours de cette soirée de fa-

mille, une magnifique adresse fut lue par M. Albert Richer et on lui présenta également une belle bourse ainsi qu'un cadre-souvenir. Un excellent goûter fut servi au nombreux invités.

On remarquait: M. le chanoine D. Julien, supérieur du Séminaire de Valleyfield, M. le chanoine J. Laframboise, M. l'abbé L. U. Bélanger, M. l'abbé E. Daigneault, M. l'abbé G. Quenneville, M. l'abbé I. Julien, le Rev. Père Ostiguy, d'Ottawa, M. l'abbé O. Tessier, M. l'abbé G. Théorêt, M. et Mme H. Leduc, Mlle Ida

Congrès de la Fraternité Canadienne des Policiers à Valleyfield cette semaine

C'est jeudi prochain que débutera à Valleyfield le cinquième congrès annuel de la Fraternité Canadienne des Policiers. Cette réunion sera la plus importante des assemblées auxquelles auront participé jusqu'ici les policiers de la province de Québec.

Ce congrès durera trois jours, soit les 28, 29 et 30 juillet prochain. Les délégués au nombre d'environ 55 et représentant plus de 2,000 membres répartis dans 25 cités et villes, devront décider des mesures pour contrecarrer des attaques qui menacent l'existence même de la Fraternité.

Presque toutes les sections enverront des représentants officiels à Valleyfield à cette occasion. Ils seront les hôtes de S.H. le Maire O. E. Caza et des autorités locales. Le programme de ces trois jours est des plus chargés et comprend plusieurs questions importantes.

Voici l'ordre du jour:

JEUDI, 28 JUILLET

- 1 7.00 a.m. — Les délégués quittent en autobus les bureaux de la Fraternité à Montréal.
- 2 8.30 à 10. a.m. — Enregistrement à l'hôtel. Présentation des lettres de créances.
- 3 10 à 10.15 a.m. — Appel nominal.
- 4 10.15 à 10.45 a.m. — Ouverture du congrès et allocution du maire et des autorités de la ville.
- 5 10.45 à 11 a.m. — Allocution du Président Général.
- 6 11 à 11.30 a.m. — Lecture des minutes du dernier congrès par le secrétaire général.
- 7 11.30 à midi — Communications du comité d'organisation et du comité des voies et moyens.
- 8 midi à 2 p.m. — Dîner.
- 9 2 à 2.15 p.m. — Rapport du comité de créances.
- 10 2.15 à 3 p.m. — Rapport du secrétaire général.
- 11 3 à 4 p.m. — Rapport de l'administrateur de la Revue.
- 12 4 à 4.30 p.m. — Rapport de la Caisse d'économie et étude de l'extension du territoire de la Caisse.
- 13 4.30 à 5 p.m. — Rapport des comités sociaux.

VENDREDI, 29 JUILLET

- 14 9 à 10.30 a.m. — Rapport des activités de chaque section par son délégué respectif.
- 15 10.30 à midi — Comité des résolutions — Etude et vote sur les résolutions présentées en amendement à la Constitution.
- 16 midi à 2 p.m. — Dîner.

17 2 à 3 p.m. — Rapport du trésorier.

18 3 à l'ajournement — Comité des résolutions; Etude et vote sur les résolutions présentées par les délégués.

SAMEDI, 30 JUILLET

19 9 à 9.30 a.m. — Election de trois scrutateurs; Distribution des bulletins de vote.

20 9.30 à 10 a.m. — Mise en nomination et élections des membres de l'exécutif général.

21 10 à 12.30 — Affaires non terminées et affaires nouvelles.

22 12.30 à 2.30 p.m. — Dîner.

24 2.30 p.m. — Arrivée de vos campagnes.

25 2.30 à 4 p.m. — Temps libre.

26 4 p.m. — Réception par le conseil de ville.

27 5 à 7.30 p.m. — Libre.

28 7.30 p.m. — Banquet de clôture.

29 9 p.m. à minuit — Danse.

30 1 a.m. — Fin et départ en autobus.

Vote de sympathie à la Famille J. - N. Marchand

Les membres du Cercle Madona des Filles d'Isabelle de Beauharnois offrent à la Famille J. - N. Marchand de Beauharnois, leurs plus sincères sympathies à l'occasion du décès de Mme J.-N. Marchand, membre du Cercle.

Signé: REINA P. DUPUIS, Régente

L. LAPLANTE, sec. arch.

HEBERT & LEGAULT

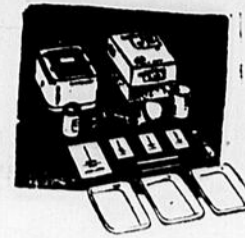
COMPTABLES AGREES

Bureaux:
217, rue Victoria, Valleyfield,
Tél. 1501

10 ouest, St-Jacques, Montréal
Tél. MA. 4815

Armand Hébert, C.A.
Henri Legault, C.A.

Résidence: 17, Alexandre
Tél. 1859-J Valleyfield



AMATEURS

— de —

Photographies

Nous avons maintenant les

- FILMS
- CAMERAS

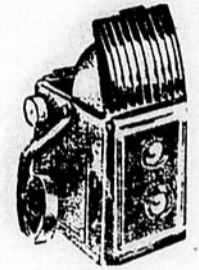
et tout ce qui intéresse le photographe amateur.

STUDIO

RAYMOND LAVOIE

313, rue Victoria

Tél. 2065-J Valleyfield



Grande économie

dans les

Ensembles sports d'été

- Aucun échange
- Aucun retour d'argent
- Sur ces marchandises en vente spéciale

Ensembles d'été

2 morceaux

Chemise et pantalon de confection soignée. Exactement ce qu'il vous faut pour vos vacances. Idéal pour voyager. Grandeurs 30 à 40 seulement.

Les deux morceaux

\$8.95

SOUS-VETEMENTS

pour hommes

B.V.D.

De marque "Hatchway"

Grandeurs: 38 à 44 seulement

\$1.50

CHANDAILS POLO

pour hommes

Blanc, gris et brun. Tricot de coton blanc. Encolure ronde, manches courtes ou manches longues. Grandeurs: Medium et large seulement. Prix rég. \$2.25

Spécial 89c



VISITEZ NOTRE MAGASIN! VISITEZ NOS RAYONS CETTE SEMAINE! DES ECONOMIES SEMBLABLES DANS TOUS LES DEPARTEMENTS

LÉDUC & PRIEUR LTEE

R. BISSONNETTE,
président
237, Victoria

TEL. 108

J. - C. LEDUC,
secrétaire
Valleyfield

Meloche et Perron AVOCATS

31, rue du Marché Tél. 691
VALLEYFIELD, P.Q.
(30-7-48)

Pour votre rapport
Pour mettre vos livres à date...
d'Impôt sur le Revenu...
Voyez—
Robert Sauvé, B.A.
Etudes Commerciales Supérieures
87, Nicholson. Tél. 788

DR LUCIEN PERRON

Spécialiste pour les maladies
des yeux, oreilles, nez, gorge,
Bureau: L'après-midi de 2 à
5 h, sauf le samedi; le soir les
lundi et vendredi de 7 à
9h. p.m.

Pour appointment
tél. MA. 4184

3744, rue St-Denis, Montréal

LA GAZETTE DE
VALLEYFIELD

Nouvelles fraîches
Nouvelles locales
Nouvelles régionales
Nouvelles sportives

Lisez un journal qui pu-
blié les nouvelles de la se-
maine.

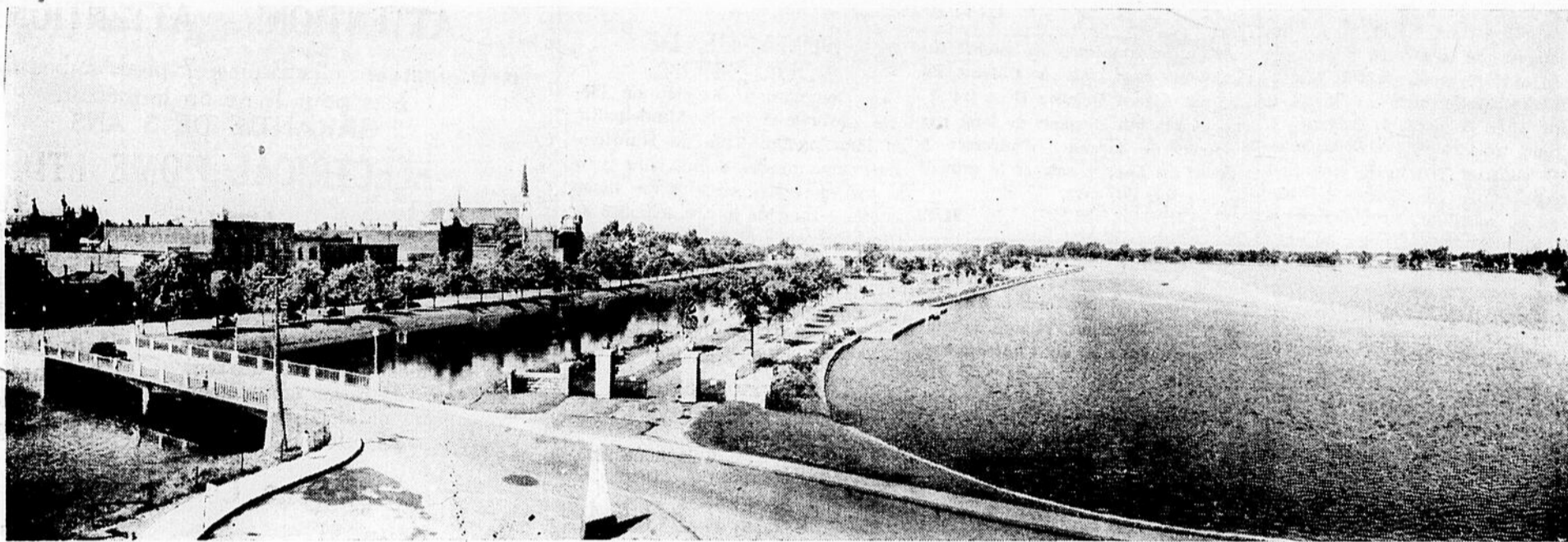
LA GAZETTE de VALLEYFIELD

LA GAZETTE DE
VALLEYFIELD

\$2.00 pour un an
\$1.25 pour 6 mois
LE COURRIER
\$1.25 pour 6 mois
\$2.00 pour un an

"Journal hebdomadaire dévoué aux intérêts de Valleyfield et de sa région"

LES REGATES A VALLEYFIELD SAMEDI ET DIMANCHE PROCHAINS 23 - 24 JUILLET



Voici une intéressante photographie de cette invitante partie de la ville de Valleyfield qui montre la Baie St-François où se dérouleront en fin de semaine prochaine les régates annuelles de Valleyfield. Des milliers de personnes envahiront cette ville les 23-24 juillet pour voir les meilleurs

yachts sur le continent se disputer un des nombreux prix qui se chiffrent à \$3,000. Les régates de Valleyfield sont une organisation du Club Nautique de Valleyfield.

Les Nouvelles en Raccourci

Recommandations sages!

Par ces jours de chaleur, les mouches bourdonnantes sont les reines de l'air et des cuisines. Elles voltigent, font du trapèze et pour un peu, elles nous mettraient à pied de nos demeures. Voici ce qu'un de nos confrères disait au sujet de ces 'demoiselles' récemment:

La guerre commence

C'est le temps de faire la guerre aux mouches et tout citoyen devrait participer à la campagne.

Les mouches sont au nombre des plus dangereux transmetteurs de germes de terribles maladies telles que la typhoïde, la tuberculose, la méningite, la disenterie et autres.

Les mouches sont spécialement attirées par les vivres de consommation humaine, comme le lait, le sucre, le pain et le fromage. Ce sont là surtout des aliments destinés aux enfants; aussi ces derniers sont-ils les plus exposés à devenir les victimes des maladies transmises par ces insectes nuisibles.

Le moyen le plus efficace pour se débarrasser des mouches est de les arroser avec un insecticide moderne dont le plus sûr est le D.D.T.

Tenir les poubelles propres et envelopper soigneusement les déchets. Couvrir les aliments, en particulier le lait et les autres nourritures liquides. Ne pas jeter dans la cour ou le jardin les eaux de vaisselle et autres liquides malpropres. Ne pas laisser traîner de déchets, ni à l'intérieur ni autour de la maison. Avoir des moustiquaires

aux portes et aux fenêtres.

Histoire de famille

Trente candidats, dont deux de Québec, ont été admis en fin de semaine dernière à la pratique du notariat à l'issue de la session annuelle de la Chambre des Notaires de la province de Québec. Au nombre des candidats heureux on relève le nom de M. Edgar Lefebvre fils de Mme Phil J. Lefebvre, de Huntingdon.

Présumé faussaire arrêté

L'arrestation de Joseph Maurice, présumé faussaire recherché par les policiers de la métropole et peut-être de Valleyfield, a causé certains moments de malaise chez certains hommes d'affaires à Valleyfield qui avaient "profité" de la visite de Maurice il y a quelques mois pour réserver de l'annonce spéciale sur un calendrier quelconque. On répète fréquemment dans ces colonnes que les marchands de Valleyfield et autres nombreux habitués à l'annonce devraient refuser d'accepter de tels offres par des personnes que l'on ne connaît à peu près pas. Nos marchands devraient faire leur annonce à Valleyfield et dans la région de Valleyfield pour faire bénéficier Valleyfield et ses environs. L'annonce mal placée est une mauvaise annonce.

Mgr Léger à Montréal

C'est avec plaisir que les catholiques du diocèse de Valleyfield ont vu par les journaux de la métropole que Mgr P. E. Léger, ancien vicaire général du diocèse de Valleyfield, est actuellement au pays.

Mariage prochain

Mlle Flore-Aimée Lafontaine, fille de M. Aimé Lafontaine, décédé, et de Mme Lafontaine, de Salaberry-de-Valleyfield, et M. Agénor Desponts, fils de M. et de Mme Amédée Desponts, de Salaberry-de-Valleyfield, dont le mariage sera célébré dans l'intimité, le 23 juillet. M. Desponts est à l'emploi de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield. Soyez prudent

Les chaleurs et la prudence sont synonymes. Voici quelques sages

conseils, surtout aux jeunes qui n'hésitent pas de risquer leur vie à plusieurs reprises à chaque jour: "NE NOUS Baignons pas dans les deux heures après un repas ou lorsque nous sommes en trans-

piration.

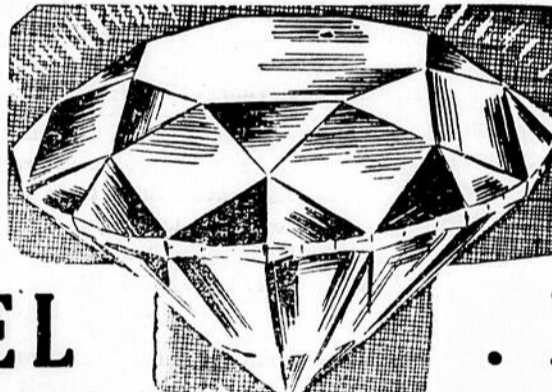
"NE NOUS Baignons pas dans de l'eau sale ou à proximité d'un égout.

"NE LAISSONS PAS ENTRER de l'eau dans notre bouche.

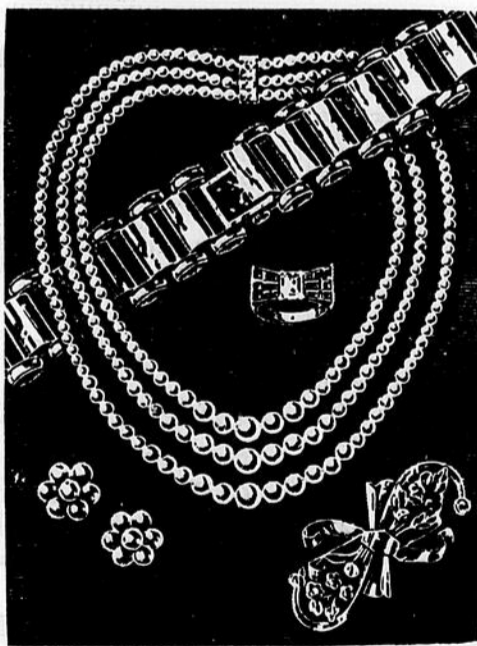
"N'AYONS pas trop confiance dans nos forces et évitons de plonger dans des endroits inconnus. "En suivant ces conseils, nous éviterons les maladies et les acci-

suite à la page 6

• LANIEL
• LANIEL
• LANIEL
• LANIEL



• LANIEL
• LANIEL
• LANIEL
• LANIEL



CADEAU IDEAL

Un bijou est un cadeau toujours reçu avec joie et satisfaction. Venez visiter notre bijouterie et vous pourrez être certains de trouver ce qu'il vous faut.

ASSORTIMENT COMPLET DE

- Boucles d'oreilles
- Bracelets
- Bagues
- Compacts
- Pendentifs
- Montres

etc., etc.

Pour la
mariée



Voyez notre choix unique de bagues à diamants et joncs de mariage. Nous en avons dans tous les modèles et dans tous les prix. Nos ensembles de bagues et alliances vous étonneront par leur richesse.

Laniel & Fils

Montres GLADSTONE et MERCURY

23b, rue St-Laurent

VALLEYFIELD, QUE.

Téléphone 1380-R

MEDECIN DE GARDE
A VALLEYFIELD
DIMANCHE PROCHAIN

Le médecin qui sera de garde à Valleyfield dimanche prochain, le 24 juillet 1949, sera

DR L. DeGRANDPRE

23, Jacques-Cartier Tél. 146

VENTE A L'ENCAN

A la résidence de feu

Lorne Drysdale

1 mille au nord de Allan's Corner, 4ième rang des Concessions.

VENDREDI, LE 22 JUILLET

Les effets suivants:

1 International 10-20, 1 semoir à tracteur 20 disques, 1 culta-packer 8 pieds, 1 cultivateur à dents 12 pieds, 1 set de cultivateurs à dents, 1 herse à disques à tracteur, 1 cultivateur M.H. 12 raies, 1 set de disques Bissel à chevaux, 1 set de disques (7), 1 set de herse à levier, 1 set de herse à finir, 1 chargeur à foin I.H.C., 1 râteau, ur râteau de coté M.H., 1 faneuse à foin M.H., 1 moulin à foin I.H.C., 1 moulin McCormick, 1 lieuse à grains M.H. 6 pieds, 1 charrue à tracteur, trois raies, 1 charrue simple, 1 charrue Wilkinson No 5, 1 batteuse Case 20c, 36b, avec balance et souffleur, 1 courroie de conduite 80 pieds, 1 paire de chevaux de travail, 1 boîte à wagon, 1 grande boîte "moulin", 1 coupeur, 1 chauffeferette à l'huile, 1 stone boat, 1 épandeur à fumier, 1 set de traîneaux, 3 timons "3 beam sleighs", 1 set de traîneaux sloop, 1 traîneau à fumier, 1 boîte carrée, 1 set de cercles de silo, 1 camion engilage, 1 remorque, 1 wagon à lait, 1 boghei, 2 wagons doubles, roues sur acier, racks, 1 wagon roues sur pneus, rack, 1 tombereau, quantité de bois de construction, 1 bain galvanisé, 1 vanneur, 1 set de balances 2000 lbs., 1 repasseur Vessot 8 pouces, 1 élévateur à grains, 1 écubateur, capacité 120 oeufs, 1 enclume et outils de forgeron, 1 wire stretcher, 1 set de blocs doubles, 1 set de tondeurs, 1 casseur de pierre, 1 poêle, piquets, 2 échelles, 1 grande fourche à foin complète avec câble, 1 échelle double, 1 roue de brouette (neuve), 2 barils de 8 gallons, 1 moulin à gazon, 14 pouces, 1 clôture électrique, 1 séparateur à lait et 1 baratte, 1 set d'attelages simples, 1 1/2 set d'attelages doubles, 1 set d'attelages de tombereau, 1 set d'attelages express, 1 voiture à mains commode pour sacs lourds, 6 bidons à lait, 3 barils à gazoline, 1 scie à deux mains, 1 canapé commode pour le portique, 1 commode, 1 chaise de repos, plats, 25 acres de grain debout, exempt de moutarde et de mauvaises herbes, 7 acres d'avoine Beacon, semences certifiées. Le tout sera vendu sans réserve, comme règlement de succession. Conditions de la vente: comptant. La vente commencera à 12 heures précises.

Bill Hooker, encanteur, Tél: Ormstown 500 (14-21p)

A la résidence de feu

Andrew Elliot

Village de Howick, Qué.

SAMEDI, LE 23 JUILLET

Les effets suivants:

Poêle de cuisine, table et chaises de cuisine, table extention de salle à diner, bureau, petites tables, table à panneaux, moulin à coudre, tapis de salon, prélaris Congoleum, lits, sommiers, matelas, 2 valises, 2 sofas, hamac, échelle de 15 pieds, moulin à gazon, chaises de pelouse, fer électrique, percolateur à café, électrique, lampes électriques (presque neuves), oreillers, bocaux de confiture, plats, verreries pyrex, ustensiles de cuisine, chauffeferette Alberta, horloges, plusieurs autres articles trop long à énumérer. Le tout sera vendu sans réserve, comme règlement de succession. Conditions de la vente: comptant. La vente commencera à 1 heure p.m.

Bill Hooker, encanteur. Tél: Ormstown 500 (14-21p)

A VENDRE

Une trre de 75 arpents, 35 cultivables, verger de 275 pommiers, grandes bâtisses en parfait ordre, située sur la route 52, Rockburn, Lemieux-Romillard, Rockburn, Huntingdon, P.Q. (14-21p)

A VENDRE

Un yacht modèle "Hocker" mesurant 19' de long par 7' de large. Un moteur de 125 forces "Gray Marin". Yacht presque neuf. S'adressez à Mikes Cabins ou Bowling Salaberry à M. Vinet, 237A Victoria, Valleyfield, Qué. (14-21-28-C)

Un Plymouth coach 1937, en très bonne condition. Un prix avantageux. S'adresser à 57, Donald, Valleyfield, tél. 1447-w. (14-21-p)

Une maison avec restaurant-épicerie, bien située. Bon chiffre d'affaires. Libre à l'acheteur. S'adresser à 146, rue St-Joseph, Valleyfield. (14-21-p)

Attention amateurs de yacht. Un runabout neuf fait à Côteau du Lac par Alfred Deguire Boat Builders. Dimension 15 pieds de long par 5 pieds de largeur. S'adresser à Côteau du Lac, le soir et le samedi après-midi, tél. 4s12. 21-28

Un poêle avec bruleur, un lit double avec sommier, un gramophone, tous en bon ordre. S'adresser à Mme Bouthot, Village de Ste-Philomène, comté de Châteauguay. 21p

Une lieuse à grains, Deering, faux 5 pieds, canvas neufs, prix raisonnable pour une vente prompte Alvin Gruer, Ormstown, Qué. Téléphone 611-3.

Chevrolet 1948 sédan, Chevrolet 1947 sédan, Ford 1938 sédan, deux camions trois-quart tonne, camion 1944 deux tonnes, Léo St-Onge, 72a Chemin Larocque, tél. 1632-J, Valleyfield. 21-28-4c

Une propriété de deux logements située à 13, rue St-Jean Baptiste. S'adresser sur les lieux, Valleyfield. 21-28-4p

A LOUER

Belle chambre double à louer pour chambre et cuisine. Située près de la gare de Bellerive. S'adresser à 13, rue Rouleau, Valleyfield. (7-14-21-p)

Camps d'été situés sur le Chemin de la Baie, meublés, plage de sable, électricité. Ils peuvent être loués à la semaine ou pour la saison. S'adresser à M. Cléophas Talbot, Chemin de la Baie, Valleyfield, tél. 636-j-3. 23-30-7-14-p

Grande chambre meublée, avec cuisinette, salle de bain. S'adresser à 6 rue Alfred. Tél. 1432-W. 21-p

AVIS

Celui qui sera pris à jeter des ordures, des restes ou des débris de n'importe quel sorte le long de la montée Jamestown sera poursuivi selon la loi.

R. W. Cottingham Ormstown, P.Q. 21-28-4p

PERDUE

Une plume Parker 51, perdue le 15 juillet après-midi coin St-Laurent et Chaussée au environs. Récompense. Tél. 1766-J, Valleyfield. 21p

Demande de Soumissions

La Corporation Municipale du Village du Lac St-Louis demande des soumissions pour le relèvement d'une longueur de trottoir de 150 pieds, en face du presbytère et de l'église. Le relèvement est de 8 pouces dans toute sa longueur et devra être solidement placée sur la surface déjà existante.

Les soumissions seront reçues jusqu'au lundi 1er août 1949 et seront ouvertes lors de l'assemblée régulière du mois. Toutes les soumissions devront être adressées au sousigné.

Rosaire Thibert, sec.-trés. Melocheville, Beauharnois, P.Q. (14-21-28)

INSTITUTRICES DEMANDEES

La Commission scolaire de Huntingdon demande des institutrices pour la ville de Huntingdon, l'une pour l'école St-Joseph et l'autre pour le couvent, pour 1949-50.

Les institutrices intéressées doivent faire parvenir leur application au secrétaire soussigné, le ou avant le samedi, 30 juillet 1949.

Olivier Bonneville

Secrétaire de l'école catholique, Municipalité de Huntingdon, Ville de Huntingdon, P.Q. Tél. 2625.

DEMANDE DE SOUMISSIONS

La Commission Scolaire de l'Ecole Catholique de la Municipalité de Huntingdon, Ville de Huntingdon, demande des soumissions pour le transport des enfants du 4ième et 5ième rang de la Municipalité de Hinchinbrook à et de l'Ecole Catholique de Huntingdon. Les soumissions seront reçues jusqu'au 30 juillet 1949.

Pour plus de détails, on est prié de s'adresser au soussigné.

Olivier Bonneville,

Casier Postal 227, Huntingdon, P.Q. Téléphone 2625.

ATTENTION!

Magasin de lingerie usagé pour hommes, femmes et enfants à des prix réellement bas. Spéciaux: Habits et paletots pour hommes. S'adresser à—

M. H. Daoust,

102, rue Cossette Tél. 1404-W Valleyfield (23-30-7-14-21)

ATTENTION!

Un nouveau mécanicien est actuellement à la disposition de tous les automobilistes le soir au garage Courchesne. Nous achetons, échangeons et vendons des chars usagés. S'adresser au

Garage Courchesne,

410, rue Dufferin, Paroisse St-Eugène, Tél. 2093-W et 2233-J.

(7-14-21)

Vous vous mariez?

SI OUI...

Votre danse de noces peut facilement s'organiser dans l'atmosphère digne et appropriée de l'attrayant et nouveau QUEEN'S GRILL. Faites vos réservations pour réceptions diverses et soirées intimes dès aujourd'hui. Orchestre toutes les fins de semaine.

Téléphonez ou écrivez avant qu'il ne soit trop tard à

Queen's Hôtel

Paul Jeanneau & Fils

• CORSETS ET BRASSIERES SUR MESURE

Ketchup aux Tomates
Heinz



AVIS

LE SALON DE COIFFURE BETTY'S

6, rue Lake Huntingdon sera fermé du 25 juillet au 8 août pour deux semaines de vacances.

Mme L. BRAULT

Téléphone 2728

Huntingdon

ATTENTION! ATTENTION!

Réfrigérateurs électriques, 7 pieds cubes disponibles pour livraison immédiate. GARANTIE DE 5 ANS

ELECTRICAL HOME LTD.

271, Victoria Valleyfield

101, Châteauguay Huntingdon

Tél. 51
Tél. 479

Notre garage est à la disposition des automobilistes qui désirent faire leur réparation eux-mêmes. Tout notre outillage est à leur disposition.

Autos Usagées

- + Achetées
- + Vendues
- + Echangées

Eugène Courchesne

Garage: 2093-W
410, rue Dufferin

Téls.:

Rés. 2233-J
Paroisse St-Eugène

VALLEYFIELD, P.Q.

EXAMEN DE LA VUE. Ajustement et réparations de verres

Heures de bureau
9 a.m. à 9 p.m.

Louis Brouillette, B.A.O.

BACHELIER EN OPTOMETRIE de l'Université de Montréal

44, rue Ste-Cécile, VALLEYFIELD

TÉL. 1277-J

LA SOCIETE DES FESTIVALS DE MONTREAL

présente un grand FESTIVAL MUSICAL, DRAMATIQUE ET CHOREGRAPHIQUE du 25 juillet au 11 août

s'adresser à: Bureau 14, Hôtel Windsor Tél. BE. 2238 Ed. Archambault, 500, rue Ste-Catherine Est C. - W. Lindsay, 1112, rue Ste-Catherine Ouest C. - W. Lindsay, 4243, rue Wellington, Verdun Henry Morgan & Co. 3ème étage "Ask Mr. Foster"

MUNICIPALITE SCOLAIRE DE LA CITE DE SALABERRY - DE - VALLEYFIELD

Des soumissions cachetées seront reçues par le sousigné jusqu'au vingt sept (27) juillet courant, à huit heures p.m. pour des travaux de peinture à l'extérieur de l'Ecole Garneau, dans le Quartier Champlain, comprenant deux couches de peinture à la corniche, le coupe-feu, les galeries, les tambours, les châssis, les entrées, les grillages, l'escalier de sauvetage et le mastiquage des vitres.

Les Commissaires d'Ecoles ne s'engagent pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions.

J. D. S. Tremblay, Secrétaire-trésorier

Valleyfield, 20 juillet 1949.

Les personnes maigres engraisent de 5, 10, 15 liv.

Recouvrez entrain, énergie, vigueur

Quelle transformation! Les os ne paraissent plus, les chairs s'affermissent, le visage s'arrondit; plus de cou émacié; disparu cet air de squelette ambulante. Des milliers de jeunes filles, hommes et femmes qui ne pouvaient engraisser sont fières aujourd'hui de leur belle apparence. Ils attribuent ce résultat à Ostrez qui revivifie et renforce. Contient ingrédients, stimulants, fortifiants, fer, vitamine B₁, calcium pour enrichir le sang, améliorer l'appétit et la digestion et mieux faire profiter de la nourriture; fait gagner du poids. Ne craignez pas de trop engraisser. Cessez quand vous aurez rattrapé les 5, 10, 15 ou 20 livres nécessaires pour atteindre la normale. C'est le point. Nouveau format d'essai seulement 80c. Essayez les fameux «Japrimés-toniques» Ostrez pour recouvrer vigueur et poids. Toutes pharmacies.

Tél. 1889-J

S. TESSIER

Entrepreneur à Electricien Service et réparation Sur accessoires électriques

SPECIALITE:

Lumières fluorescentes et réparation poêle électrique

45, Grande-Île, Valleyfield, P.Q. (Au 1er sept.)

Notes Sociales

M. et Mme Roméo Fortier et M. et Mme Philippe Fortin sont de retour d'un voyage à Buffalo, N. Y., et Niagara Falls, Ont.

M. et Mme J. Dicaire ainsi que Denise, Nicole visitaient leur nombreux parents, de St-Eugène, Ont., récemment.

On a le plaisir d'annoncer le mariage de M. Raymond Leboeuf, actuellement à Granby, fils de Mme Vve Aurèle Leboeuf, de Valleyfield, à Mlle Lucille Noury, fille de M. et Mme Alcide Noury, d'Eastman. La bénédiction nuptiale leur sera donnée en l'église d'Eastman le 30 juillet prochain.

Bonne fête à Mlle Jeannette Loisselle de la paroisse du St-Esprit, qui célèbre le 22 juillet son anniversaire de naissance. De la part de sa famille.

Mme Ernest Beausoleil et son petit-fils Jean-Claude Daoust de Bellerive sont actuellement en voyage à Milltown, N.B.

M. et Mme Valérien Montpetit et leurs filles Suzanne et Lise, ainsi que Mlle Lucie Vinet de Valleyfield ont passé le dimanche au lac Meacham, E.-U.

Bon voyage à Mmes Suzanne Le-cavalier, Laurette Leduc, Marguerite Poirier et Rhéa Leduc de Valleyfield qui passeront une semaine de vacances à St-Gabriel de Brandon. De la part de leurs amis.

M. et Mme Fernand Poirier et leurs fillettes de Montréal, rendaient visite, dimanche dernier, à leurs parents de Valleyfield.

Mme Onésime Gagnier de Bellerive est actuellement en visite à St-Isidore, Casselman et St-Albert.

M. et Mme Ernest Leduc et leur fils Pierre de Chalk-River passe la semaine à Valleyfield chez leurs parents et amis.

M. et Mme Gustave Lequerrier et leurs enfants Jean-Guy et Pierrette

de Valleyfield sont présentement à Ottawa chez M. et Mme M. Lequerrier.

Naissance

BERNARD — En l'église Notre-Dame de Bellerive a été baptisée par M. l'abbé Bergevin, Marie, Reine, Joelle, enfant de M. et Mme Robert Bernard née Simone Sauvé. Parrain et marraine: M. et Mme Rolland Sauvé, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mlle Ghislaine Sauvé, tante de l'enfant.

Décès de Mme Maxime Ménard

A Bellerive, vendredi le 15 juillet, est décédée à l'âge de 80 ans et 8 mois, Mme Maxime Ménard, née Mélanie Lemieux. Mme Ménard, faisait partie des Dames de Ste-Anne, du Tiers-Ordre, des Dames de Charité et de l'Union de Prières.

Les funérailles eurent lieu lundi dernier, en l'église Notre-Dame de Bellerive à 9.30. L'inhumation, au cimetière de St-Stanislas de Kostka.

Elle laisse dans le deuil: un fils, M. Arthur Ménard; une fille, Mme Ildège Patenaude; une belle-fille: Mme Arthur Ménard, née Bertha Lalonde, et plusieurs petits-enfants.

Mariage

MENARD-BENOIT

Lundi matin à huit heures en l'église St-Eugène a été célébré, par M. l'abbé Sylvio Benoit oncle de la mariée, le mariage de Mlle Marcelle Benoit fille de M. Lionel Benoit et de Mme Benoit décédée avec M. Yvan Ménard, fils de M. et Mme Wilfrid Ménard.

M. Ménard était le témoin de son fils. La mariée accompagnée de son père portait une robe de crêpe gris avec accessoires roses.

Après une réception au Club Touriste les nouveaux époux partirent pour Niagara Falls. Mme Ménard portait alors un costume bleu-marin avec accessoires de même ton et un manteau trois-

quart blanc. A leur retour, ils habiteront Valleyfield.

Mariage Leduc-Sénécal

Mardi dernier, avait lieu en la chapelle du Sacré-Coeur de la cathédrale de Valleyfield le mariage de Mlle Rita Leduc, fille de Mme Vve Joseph Leduc, de Valleyfield, à M. Emile Sénécal, fils de M. et Mme Adélarde Sénécal, de Huntingdon.

La bénédiction nuptiale leur fut donnée par le Révérend Père, M. G. Perras O.P. La mariée était accompagnée de son frère M. André Leduc, M. Adélarde Sénécal accompagnait son fils.

Après une réception chez les parents de la mariée, les nouveaux époux partirent en voyage pour Niagara Falls, Ont. Au retour de leur voyage, ils habiteront Huntingdon.

Samedi dernier, M. et Mme Delphis Villeneuve, de Valleyfield, recevaient en l'honneur de Mme Cecel Comeford et sa fille Shirley ainsi qu'Estelle Villeneuve, de Québec. Au cours de la soirée un réveillon fut servi et on en profita pour souhaiter joyeuse fête à Mme Emile Villeneuve dont c'était l'anniversaire de naissance.

On présenta un joli cadeau à Mme Villeneuve. Un concours d'amateurs eut lieu et Mlle Agnès Villeneuve remporta les honneurs en chantant un air d'opéra. Sincères félicitations à la gagnante. Parmi les nombreux invités on remarquait: MM. et Mmes Isidore Daoust, Emile Villeneuve, Rosaire Demers, Léo Garand, Polidore Bougie, Oscar French, Mlle Agnès Villeneuve, Mlle Simonne Villeneuve, Mlle Simonne Villeneuve, Mlle Héliène Villeneuve, Mlle Charlotte Garand, Mlle Liette Daoust.

Mlles Claudette et Marcelle Villeneuve, M. Maurice Villeneuve, M. Mario Villeneuve et M. Claude Villeneuve.

Ste-Martine:

Le 15 juillet 1949, à M. et Mme René Roy, née Rollande Prud'homme, est née une fillette baptisée sous les noms de Marie Jeannine Henriette. Parrain et marraine, M. et Mme Roméo Roy, oncle et tante de l'enfant. Porteuse, Mlle Jeannine Roy, cousine de l'enfant.

NAISSANCE

LEDUC—A l'hôtel-Dieu de Valleyfield, le 8 juillet 1949, à M. et Mme Léo Leduc née Florette Rochefort est né un fils, baptisé sous les noms

de Joseph, Arthur et Michel. Parrain et marraine, M. et Mme Arthur Rochefort grands-parents de l'enfant. Porteuse, Mme Thomas Rooney, tante de l'enfant. L'enfant fut baptisé par M. l'abbé Laurent Bergevin, vicaire de Bellerive.

maine de nos eaux est une menace grandissante pour la survie de notre population aquatique.

"Perdrix" est à la vérité l'appellation canadienne de la "bonasa umbellus", nommé "gelinotte" en France.

A L'EXPOSITION DE VALLEYFIELD



Voici quelques artistes de la revue "Idéale" qui prendront part au grand spectacle de l'exposition de Valleyfield devant la grande estrade, les 10-11-12-13-14 août.

Retraites fermées

Villa Sancta Maria, Valleyfield

247, Chemin Larocque Tél. 625 Valleyfield

21 au 24 juillet.....Demoiselles
25 au 28 juillet.....Dames
28 au 31 juillet.....Jeunes filles

S'inscrire à l'avance

Cité de Salaberry-de Valleyfield



Les parcs et terrains de jeux, les batisses qui y sont construites, les arbres et les fleurs qui les ornent, servent au bien être de toute la population.

Tous les citoyens, petits et grands, doivent considérer comme leur devoir de ne pas endommager ces biens du public.

En ce faisant ils contribueront à l'avancement de notre Cité et pourront aussi s'éviter les ennuis d'une sommation si leur acte devient connu des autorités.

Publié par le Comité des Parcs (21-28)

Très utiles durant les jours de chaleur

La ménagère qui possèdera un de nos poêles électriques sera très heureuse de l'utiliser durant ces jours de chaleur. Ils possèdent tous une garantie.

Poêle électrique

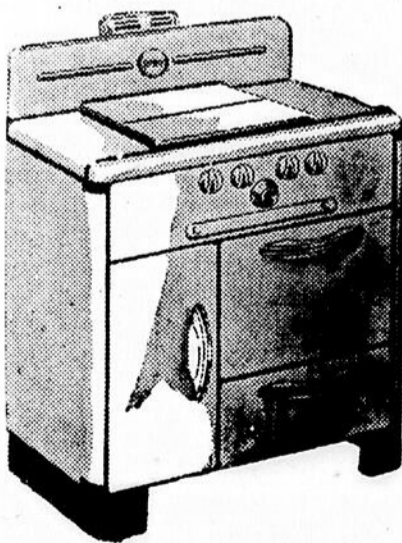
avec fourneau. De couleur blanc et noir. \$57.00

Poêle électrique

avec fourneau, pour installer sur une table. Couleur ivoire. \$30.00

Petit poêle électrique

pour table, à deux ronds. Couleurs: blanc et ivoire \$13.00 et \$14.50



Maison J. B. COTE Enrg.
39, St-Laurent VALLEYFIELD, P.Q. Téléphone 809

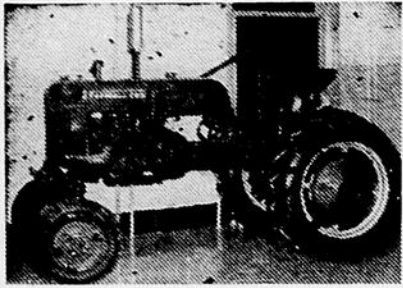
A. COUILLARD

113, St-Laurent Beauharnois Tél. 307

Vendeur

CAMIONS
AUTOS
PNEUS

International
Packard
Morris
Goodyear



Dépositaire
des produits
McCormick - Deering
et
Westinghouse

Quand c'est un McCormick-Deering c'est précis, de qualité et de durée. Pour un service prompt et sûr, il faut voir

Arthur Couillard

Soyez prévoyants

- Ne risquez pas des vies... non plus les économies de toute une vie.
- Vos agents jouent un grand rôle en voyant à ce que vos biens assurés soient conformes à la description dans vos polices. Nous vous invitons à faire examiner vos polices dès aujourd'hui.
- Consultez-nous.

**Feu - Accident -
Automobile- etc**

Sauvé & Frère

ASSURANCES GENERALES

57-59, Nicholson Téléphone 706
VALLEYFIELD, P.Q.



VOUS PARTEZ EN VOYAGE ?

Pour suggestions de voyages, tant au Canada qu'aux Etats-Unis ou en Europe, toutes dépenses comprises, service complet, adressez-vous immédiatement et sans obligation de votre part à

DELPHA SAUVE

Représentant attiré pour les agences de voyages

TOBIN'S TRAVEL BUREAU

Pour vos vacances

Voyez nos suggestions pour voyages de vacances, toutes dépenses comprises, par avion, chemin de fer, bateau ou autobus.

Intéressant — Varié — Raisonnable — Complet

Nous nous occupons de réserver vos chambres à l'hôtel sans frais supplémentaire.

Ecrire, ou s'adresser à SAUVE & FRERE, c/o Delpha Sauvé, 57, Nicholson, Valleyfield, Tél. 706

Les nouvelles en raccourci

suite de la page 3

dents qui font constamment des victimes".

Banquet à notre nouveau député

On fêtera à la fin du mois de juillet le nouveau député du comté de Beauharnois aux Communes, M. Robert Cauchon. Cette réunion sera présidée par l'hon. Joseph Jean, solliciteur général du Canada. Ce grand banquet réunira des personnalités bien connues.

Congrès des policiers

Dans sa dernière livraison la Revue des Agents de Police consacre plusieurs pages de son magazine à donner à la ville de Valleyfield une belle publicité. On y trouve des photos d'actualités ainsi qu'un reportage bien fait et des plus intéressants par Me Charles Codebecq, greffier de la Cité de Valleyfield. Le congrès provincial de la Fraternité des Policiers québécois aura lieu cette année à Valleyfield les 28-29-30 juillet. Bon succès au Chef Paul Marleau et ses constables.

Quand ça pique trop

Méfiez-vous de l'herbe à la puce, avertit la Ligue de sécurité de la province de Québec. Apprenez à connaître cette plante que l'on reconnaît à ses trois feuilles d'un vert luisant rattachées ensemble au bout d'une seule tige. Quoique cette maladie ne soit mortelle, elle cause de vives démangeaisons qui peuvent se prolonger pendant deux ou trois semaines et gâter une belle vacance. Si vous croyez avoir touché à cette plante, lavez-vous immédiatement avec de l'eau très chaude et du savon fort.

Pour désinfecter une partie du corps atteinte de cette maladie, procurez-vous chez le pharmacien une solution de chlorure ferrique à 5% d'alcool. S'il y a irritation sérieuse, consultez votre médecin sans tarder.

Qui sont nos hommes d'affaires?

Nous remarquons de plus en plus qu'il y a chez nous de ces hommes qui, par leur travail assidu, sont parvenus à se tailler dans notre économie des places enviables; plusieurs d'entre eux dirigent des entreprises solides et ne craignent pas de relever leurs manches pour abattre du travail; évidemment il sont intéressés à leur commerce. Mais il faut leur rendre ce témoignage pas leurs peines pour que leur entreprise réussisse; l'homme d'affaire a un rôle important à jouer dans la société. Il organise le travail de ceux qui gagnent leur pain au jour le jour. Il est le cerveau de la classe ouvrière.

Souvent l'homme d'affaire doit enfouir de grosses sommes dans un commerce dont il profite lui-même et dont il fait profiter les autres; Ces hommes méritent des égards. Ils sont des colonnes dans l'économie de notre petite patrie. Et ils détiennent souvent dans nos organismes nationaux des postes qui demandent dévouement et font honneur à leur savoir-faire.

Beau travail de notre député

Le nouveau député de Beauharnois aux Communes, M. Robert Cauchon, est aussi achalandé ces jours-ci que son chef et Premier Ministre l'hon. Louis St-Laurent. Toutes les organisations demandent et insistent sur la collaboration et la coopération de M. Cauchon. Ce dernier est toujours là pour prêter main-forte à ses électeurs et il réussit à leur obtenir tout ce dont ils

ont besoin.

Le Club Nautique

Le Club Nautique a eu besoin de la collaboration de M. Cauchon ces jours derniers et si les régates marchent rondement en fin de semaine prochaine le député de Beauharnois à Ottawa sera au nombre des responsables. Par exemple c'est M. Cauchon qui réussit à faire envoyer le bateau Argenteuil à Valleyfield pour enlever les bouées et qui les replacera au bon endroit lundi prochain; c'est aussi M. Cauchon qui est responsable de l'installation du chaland des juges, invités, journalistes etc., sur le Parc Sauvé. Des remerciements à M. Cauchon au nom du Club Nautique sont bel et bien à l'ordre du jour.

La question du boulevard

On a recommencé à parler pour la 2e fois de la construction prochaine du boulevard Valleyfield-Beauharnois et Valleyfield Fort-Covington. On semble croire que le gouvernement provincial procédera à ces importants travaux dès que les réparations aux routes principales auront été complétées. Reste à

savoir maintenant si le pont Valleyfield-Coteau deviendra une réalité avec le boulevard Beauharnois-Valleyfield-Fort-Covington. Un est le complément de l'autre, il n'y a pas à s'en faire!

Lumières décoratives

Les autorités municipales ont commencé à décorer nos principales rues en prévision des fêtes du 75e anniversaire qui auront lieu à la fin du mois d'août. La rue Victoria est actuellement décorée de lumières de couleurs ce qui donne à cet artère principal un air d'importance comme Valleyfield en mérite à tous les jours de l'année.

Les régates au poste CKVL et WICY

Les radiophiles ont pu entendre des programmes spéciaux cette semaine au poste CKVL de Verdun et au poste WICY de Malone, N.Y., en marge des grandes régates qui auront lieu à Valleyfield samedi et dimanche prochains, les 23-24 juillet.

On tient à souligner que nos régates seront irradiées par le poste CKVL dimanche après-midi grâce à la collaboration spéciale de M. Lucien Leduc et de quelques autres personnes de Valleyfield. Soyez aux écoutes si vous ne pouvez être présent.

EXAMEN DE LA VUE.

Ajustement et réparations de verres.

T. A. LANIEL

Optométriste diplômé -:- Spécialiste en examen de la vue
Bureau de Consultation.
12, RUE NICHOLSON, VALLEYFIELD. Tél. 243

**La mer immense...
Des sites enchanteurs...**



**Des vacances idéales dans les
Provinces Maritimes**

Les Provinces Maritimes sont un endroit idéal où passer des vacances. Elles offrent, avec l'air vivifiant de la mer, des plages ensoleillées, des ports grouillants d'activité et de petites baies enchanteresses. L'intérieur, traversé par de bonnes routes, est pittoresque avec ses montagnes boisées, ses forêts touffues, ses lacs et ses ruisseaux poissonneux.

Tout vous invite à jouir d'une nature riante.

Où que vous alliez dans les Provinces Maritimes, le Canadien National peut vous y conduire. Outre ses trains, il met à votre service ses fameux hôtels, à Halifax, Charlottetown et Pictou. Voyagez par le Canadien National.

Pour renseignements, consultez le



LE BICENTENAIRE DE HALIFAX

Cet été, Halifax célèbre sa deux-centième année d'existence. A cette occasion, pendant 16 semaines, de juin à septembre, des fêtes et des cérémonies de toutes sortes seront célébrées.

**PELERINAGE POUR TOUS LES HOMMES DU
DIOCESE DE VALLEYFIELD
à la chapelle de la réparation
DIMANCHE, LE 31 JUILLET**

CANADIEN NATIONAL
LE SEUL RÉSEAU DE CHEMIN DE FER QUI DESSERT LES DIX PROVINCES

Huntingdon

Annexion du Garden City

De nombreux citoyens se demandent actuellement ce que fera le conseil de Huntingdon devant la décision du conseil de la municipalité de Hinchinbrooke, concernant l'annexion du lot 19A, rang 4, connu sous le nom de Garden City, autrefois l'emplacement du camp militaire. Le conseil de Hinchinbrooke est prêt à consentir à l'annexion de cette partie à la ville de Huntingdon, mais à condition que la municipalité soit indemnisée pour la somme de \$5,000.00, qui sera versée en 10 paiements annuels de \$500.00 chacun, dû le 1er novembre de chaque année jusqu'à échéance. Cette proposition a été proposée et secondée à l'assemblée du conseil de Hinchinbrooke tenue le 4 juillet.

-0-

Un homme se noie à la Pointe Sylvestre.

Une triste tragédie est survenue en fin de semaine lorsque M. Rush-ton Saltzman se noya dans les eaux du lac St-François, près de la Pointe Sylvestre, dimanche matin. M. Saltzman ainsi que trois de ses compagnons de Altmer, N. Y., avaient organisé pour la fin de semaine une partie de pêche près de la Pointe Sylvestre. Après s'être munis des différents accessoires, les

quatre pêcheurs se rendirent dimanche matin en chaloupe sur le lac St-François à la recherche des poissons. La triste tragédie serait survenue lorsqu'un des hommes ainsi que la victime se seraient assis sur le bord de la chaloupe et captureraient apparemment un poisson quand M. Saltzman tomba à l'eau. Un de ses compagnons, habile nageur, sauta immédiatement à l'eau dans le but de le sauver, mais ne put trouver aucune trace de son ami, à cause de la rapidité du courant à cet endroit. Après maints efforts, il abandonna finalement la tâche. On a pu obtenir le nom de deux de ses compagnons seulement: MM. Joseph Fowler et George McCullough. Au moment où nous écrivons ces quelques lignes (mardi) on continue encore les recherches dans le but de retrouver le corps de la victime.

-0-

Le pique-nique des jeunes

Le Club Rotary de Huntingdon organisera pour le 11 août prochain le pique-nique annuel des jeunes garçons de cette localité. Ce pique-nique aura lieu au lac St-François, à la résidence de M. François Cleyn. Le départ se fera de l'Empire Garage, rue Châteauguay. Celui des jeunes filles sera tenu un peu plus tard. De plus amples détails paraîtront dans notre prochaine édition.

Résultats des parties de balle-molle

Les parties cédulées la semaine dernière se sont déroulées devant un petit nombre de spectateurs seulement, mais celle de vendredi soir attira une meilleure assistance. Lundi dernier, le 11 juillet, les Marchands de Huntingdon ont remporté une belle victoire sur le Franklin au score de 15 à 4. Mercredi dernier, le St-Joseph qui a remporté le championnat l'an dernier subissait une défaite au compte de 13 à 4, devant la Leach Textiles. Ce fut toutefois une partie contestée au cours des cinq premières manches alors que le score était 5 à 4 en faveur de la Leach, mais le St-Joseph sembla faiblir au cours des dernières manches alors que la Leach réussissait à enregistrer 8 points contre 0. Vendredi dernier, le 15 juillet, Dewittville baissait pavillon devant le Gore qui sortait vainqueur par le score de 17 à 6. Toutes les parties ont lieu sur le terrain de l'exposition à 9 heures p. m. Tous les amateurs de ce sport sont cordialement invités d'aller encourager les favoris.

-0-

Une jeune fille périt dans les flammes

Mlle Gisèle Berthiaume, 16 ans, fille de M. et Mme Zotique Berthiaume, perdit tristement la vie dans les flammes samedi matin, le 16 juillet, vers 2 heures a. m. Cette triste tragédie est survenue samedi dernier alors que le demeure habitée par M. et Mme Zotique Berthiaume près d'Ormstown ainsi que ses trois filles et un garçon, fut détruite par un incendie qui ravagea toute la bâtisse. La cause de ce désastre paraît inexplicable étant donné qu'on n'alluma pas le poêle pour le souper vendredi soir. Lorsque M. Berthiaume est revenu à la maison tard au cours de la soirée, tout semblait dans l'ordre. Cependant à 2 heures a. m., samedi matin, les flammes avaient gagné de telle proportions qu'il fut absolument impossible de sauver la bâtisse ou les meubles. A 10 heures a. m., Ivan Barrington ainsi que la brigade d'incendie locale se rendirent sur les lieux où l'on retrouva le corps de la petite Gisèle. Les autres occupants réussirent à se sauver, mais non sans subir plusieurs blessures et brûlures. M. et Mme Berthiaume furent transportés à l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown.

Lemieux & Lafontaine AVOCATS

Richard Lafontaine, Res.: 32, rue Isabella, Tél. 994.
Albert Lemieux, Bureau: 32, rue Ste-Cécile, Tél. 240; Rés. 34, rue Ste-Cécile, Tél. 553.

Beauharnois

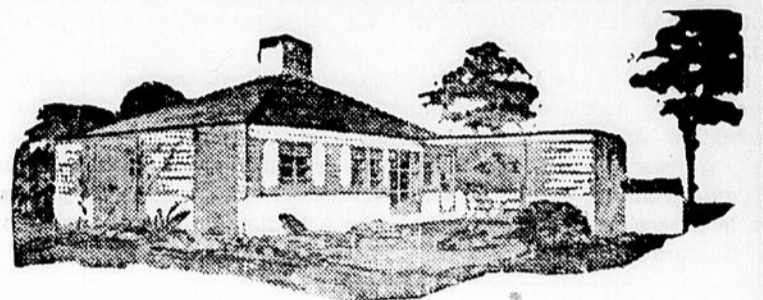
PREGENT — Lundi, le 11 juillet, 1949, en l'église paroissiale de Beauharnois a été chantée une messe de 5ième anniversaire pour le repos de l'âme de Mme L. Prigent, recommandée par M. et Mme Paul Prigent.

MATHIEU — Mardi, le 12 juillet, 1949, en l'église St-Clément de Beauharnois sera chantée une messe de 8ième anniversaire pour le repos de l'âme de M. Albert Mathieu, recommandée par M. et Mme Maurice Mathieu.

CHAMPAGNE — Samedi le 9 juillet 1949, à l'Hotel-Dieu de Valleyfield, est né à M. et Mme Paul Emile Champagne, Germaine Bégin, un fils baptisé par M. l'abbé H. Marleau, vicaire, sous les noms de Joseph, René, Pierre. Le parrain a été M. René Champagne, d'Israëli, et la marraine Rose Champagne de Montréal, oncle et tante de l'enfant.

Décès de Mme Joseph Tremblay de Beauharnois.

A l'Hotel-Dieu de Montréal, le 4 juillet 1949, à l'âge de 75 ans, est décédée Mme Joseph Tremblay née Marie Louise Leblond, de Beauharnois.



COURTIERS EN IMMEUBLES

Voulez-vous vendre votre propriété ou commerce?
Adressez-vous à:—

SAUVE & FRERE

Delpha Sauvé, ex-M.P.P. Robert Sauvé, B.A.

COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLES
57, rue Nicholson Tél. 706 Valleyfield, P.Q.
SI VOUS ETES VENDEUR NOUS AVONS L'ACHETEUR —
SI VOUS ETES ACHETEUR, NOUS
AVONS LE VENDEUR

A VENDRE

- Résidence privée, rue Wilfrid
- Résidence privée, rue Ste-Cécile
- Résidence privée, rue Ste-Hélène
- Maison à Ste-Etienne
- Maison, 44, Andrew, Valleyfield
- Maison, 29-29A, Montcalm, Valleyfield
- Machine shop, 185A, Victoria, Valleyfield
- Boucher-Epicier, 31, Caroline, Valleyfield
- Restaurant, 111, Ave. Grande-Ile, Valleyfield
- Terre Paroisse de Huntingdon, Qué.
- Terre Paroisse Ste-Cécile, Valleyfield, Qué.
- Hôtel St-Louis de Gonzague
- Résidence d'été, Côteau du Lac
- Résidence privée, rue Elsie
- Camion de patates frites
- Restaurant, 98, Grande Ile, Valleyfield
- Restaurant, 2, rue Dion, Valleyfield

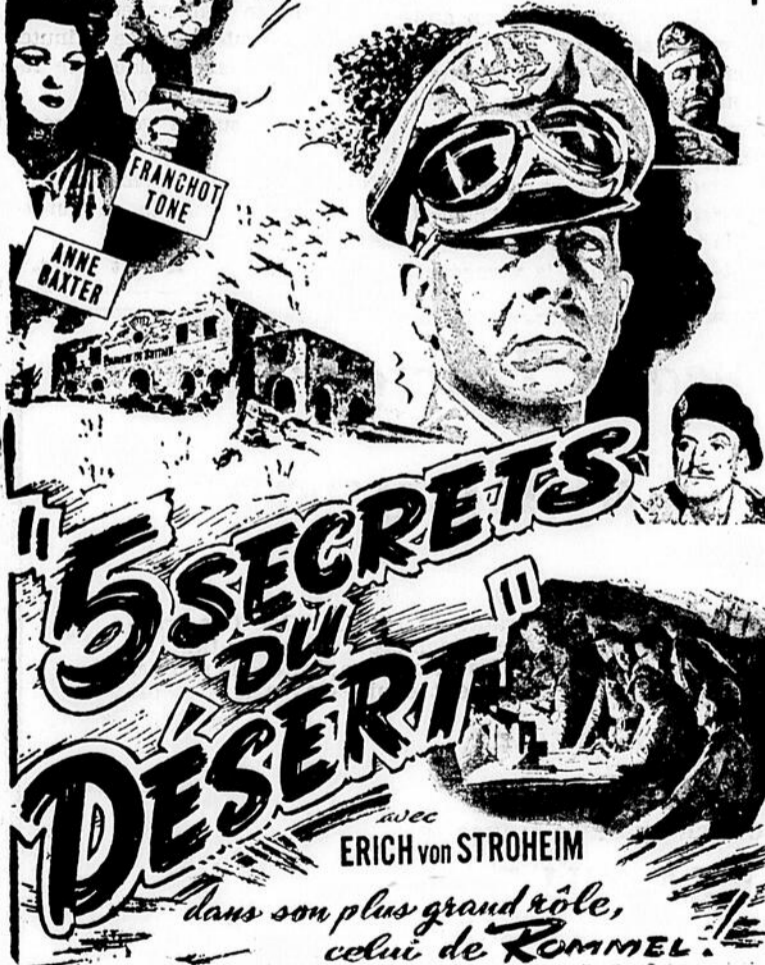
"AIR - COOLED" par Réfrigération



PROGRAMME DOUBLE

DIMANCHE Seulement - 24 juillet

Ils ont volé à ROMMEL les cinq
grands secrets qui lui
enlevèrent un continent



Attraction Spéciale

"WE WERE STRANGERS"

AVEC

John GARFIELD — Jennifer JONES

AUSSI

"THE BATMAN AND ROBIN" No. 4

DE RETOUR

À UN NOUVEAU BAS PRIX LE MARATHON

ÉCONOMIQUE

Venez voir
cette vedette

GOOD YEAR

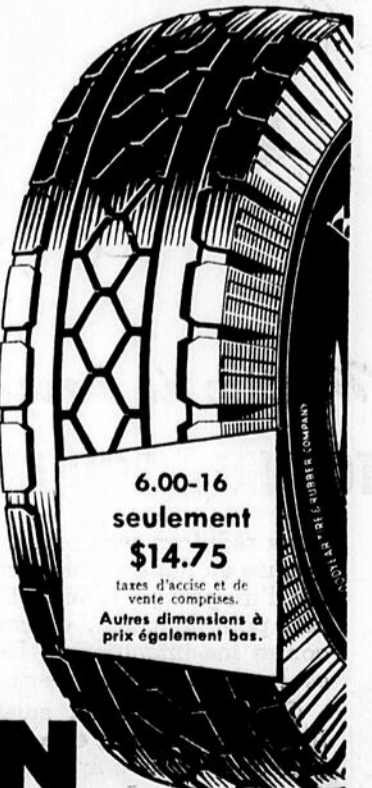
dans le domaine
des bas prix — le

MARATHON VIAU & FRERE ENR'G.

35 Rue de Marché

Tél: 508

● Le nouveau Marathon à bas prix est un pneu de valeur supérieure possédant toutes les caractéristiques que vous attendriez d'un Goodyear garanti... y compris la célèbre semelle losangée à traction centrale antidérapante. C'est un pneu construit pour vous donner un millage remarquable. Comme son nom l'indique, il donne un millage exceptionnel.



6.00-16
seulement
\$14.75

taxes d'accise et de
vente comprises.
Autres dimensions à
prix également bas.

Une fillette de 10 ans est tuée accidentellement au chemin Larocque lundi soir

Son bicycle frappe une automobile — L'accidentée meurt trois heures après l'accident — Fracture du crane

Lundi dernier a été tuée accidentellement un enfant du nom de Madeleine Champagne, âgée de 10 ans. Elle est la fille de M. Jos. Champagne et de Mme Champagne, née Alma Brady.

L'accident est survenu sur le Chemin Larocque, près de l'établissement de Lanthier et Lalonde vers 6.40 p.m. L'enfant qui était en bicycle se dirigeait dans la direction nord, et frappa l'auto de M. Aimé Lefebvre, taxi, qui venait du nord en se dirigeant vers le sud. En frappant l'auto l'enfant donna la tête contre le pare-choc avant à gauche et se fractura le crane. Aussitôt,

l'enfant fut conduit à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield où elle a reçu les premiers soins par le Dr Dandeneault. Après avoir fait tout ce qui était possible, l'enfant succomba quand même à ses blessures, trois heures après l'accident.

La jeune Madeleine laisse dans le deuil son père et sa mère, M. et Mme Jos Champagne, deux soeurs, Gisèle et Louise, deux frères, Raymond et Gaston. Le service a eu lieu ce matin en la cathédrale de Valleyfield. La direction du journal offre à la famille éprouvée, ses plus sincères condoléances.

LUTTE à l'Aréna de Valleyfield Dimanche, le 24 juillet 1949 à 8.30 heures précises



FINALE
2 dans 3 à finir
MARSHALL LEWIS
PAUL GAUDETTE
COMBAT SPECIAL
YVAN "LE TERRIBLE"
KALMIKOFF
EMILE et HENRI
DUFRESNE
1 chute à finir
SKY LOW-LOW
MICKEY LANGLOIS
1 chute à finir
JOE WHITE
TIGER DELISLE
1 chute à finir
ALBERT LEMAY
FERNAND CLERMONT

Pour réservations sur semaine, appelez 1560-R



Mettez de l'argent en poche, avec la TOITURE EN ROULEAU MURRAY

Vous réduirez assurément vos dépenses en achetant la Toiture en Rouleau Murray pour recouvrir ou rénover le toit d'un garage, d'une villa, d'une ferme... Il en coûte peu pour le poser, et constitue une protection idéale contre les intempéries. La Toiture en Rouleau Murray est la plus économique que vous puissiez acheter.

Consultez-nous au sujet de la Toiture en Rouleau Alexander Murray, elle est de confiance! On la fabrique unie ou à surface ardoisée très pittoresque.

MIRON & FRERE

Téléphone 150

Rue Lasnier

Valleyfield

de KUYPER

Blended Gin

MAISON FONDÉE EN 1695
SE VEND AU CANADA DEPUIS PLUS DE 100 ANS

PRESIDENT



M. LAURENT BERGEVIN, maire de la paroisse du Très St-Sacrement de Howick, président du cercle agricole, président du bureau de surveillance de la caisse populaire, qui vient d'être élu président de la commission scolaire de Howick.

Cuba...

suite de la page 1

La population est composée de noirs, et ceux-ci d'après les statistiques auront pris la majorité dans 15 ans. Les Cubains de sang espagnol cherchent sérieusement, semble-t-il la solution.

Politique

La situation politique de Cuba est unique en son genre. Dans la Havane même, qui contient 1 million d'habitants, c'est à peine si l'on voit quelques lumières rouges. On utilise le claxon. Le premier qui claxonne au coin de la rue a droit de passage. Malgré le vacarme formidable, tout le monde se dit satisfait.

L'état des routes est des plus alarmants à Cuba. Sauf la grande route pavée qui traverse le pays, la situation est impossible. La partie ancienne de Havane contient plusieurs rues de 12 pieds de large et des trottoirs de 2 1/2 pieds. Les villages sont reliés par des chemins de terre. En attendant l'arrivée de l'asphalte, les ânes et les petits chevaux sont à la mode. Pittoresque si l'on veut, mais "mal commode", autant que l'on peut!!!

Et le Miramar continue de se remplir d'anciens ministres "nouvellement" devenus millionnaires.

Température

Le thermomètre varie de 60 à 90F. Le soleil amortit beaucoup; et des Canadiens les plus endurcis, il peut faire des Cubains les plus nonchalants. La saison des pluies, de juin à août, est terrible, et couvre le pays de boue. On a dit que le climat du pays était "le plus salubre, au monde;" mais, à notre avis, c'est un sale climat!

Nourriture

Les meilleures soupes cubaines sont celles qui viennent du Canada. Les fruits sont très inférieurs en

richesse et en saveur à ceux des Etats-Unis. Le lait et le beurre et, chose typique, le plat favori des cubains contient du riz et des fèves noires... il ne pousse pourtant que peu ou pas de riz à Cuba.

Les bananes roties sont croustillantes, et l'on s'habitue vite à leur café noir pur.

Locomotion

Le système de locomotion de Cuba est unique en son genre. Dans la Havane même, qui contient 1 million d'habitants, c'est à peine si l'on voit quelques lumières rouges. On utilise le claxon. Le premier qui claxonne au coin de la rue a droit de passage. Malgré le vacarme formidable, tout le monde se dit satisfait.

L'état des routes est des plus alarmants à Cuba. Sauf la grande route pavée qui traverse le pays, la situation est impossible. La partie ancienne de Havane contient plusieurs rues de 12 pieds de large et des trottoirs de 2 1/2 pieds. Les villages sont reliés par des chemins de terre. En attendant l'arrivée de l'asphalte, les ânes et les petits chevaux sont à la mode. Pittoresque si l'on veut, mais "mal commode", autant que l'on peut!!!

Histoires de routes

1-Sur le chemin qui mène à Mercedès, on a fait donner un détour de dix pieds pour ne pas couper un arbre!...

2-Un pont construit depuis un an de la terre à ses deux extrémités attend encore qu'on vienne ajouter pour pouvoir servir. Et les autos continuent de marcher dans la boue du chemin.

3-Un américain entre dans un train et s'endort. Un quart d'heure passe et le train arrête brusquement. "Qu'y a-t-il?" demande le voyageur

Démonstration militaire à Valleyfield

Visite de l'unité

Deux camions des mieux équipés d'armes d'infanterie visitaient Valleyfield au cours des deux derniers jours afin de permettre aux résidents de notre région de voir pour eux-mêmes ce que l'infanterie demande pour ses besoins en temps de guerre.

Sous la direction du Lt. Landry les milliers de personnes ont visité les camions sur le Parc Sauvé mardi et mercredi derniers. Hier soir Son Honneur, le maire Dr. O. E. Caza, et les membres de son conseil visitèrent cette unité mobile.

Me Philippe Malouin, commandant du régiment de paix à Valleyfield, souhaita la bienvenue aux visiteurs.

au conducteur. "Une vache sur la voie ferrée, monsieur."

L'Américain se rendort et le train reprend la route. Quinze minutes plus tard, le même incident se reproduit. "Qu'est-ce encore?"

"Une vache sur la voie ferrée!"

"Une autre?"

"Non, monsieur, la même!"

Et voilà, un peu, de ce qui se passe dans ce pays!!

Robert Vinet.

Les Nouveaux Tracteurs



FERGUSON

Nous sommes les distributeurs des fameux tracteurs FERGUSON. Ces tracteurs ont une très grande force. L'engin possède un moteur Continental. La transmission silencieuse de 4 vitesses donne une plus grande rapidité. Les roues de devant sont ajustables. Ces tracteurs sont également équipés avec le système hydraulique. Venez les voir.

LIVRAISON IMMEDIATE

Nous présentons avec fierté

La nouvelle voiture française

RENAULT

1949 avec moteur en arrière

- Confort d'un gros auto
- Coût de réparation minime
- 50 milles au gallon
- Se gare aisément

Maintenant en montre à notre garage

SOUS-AGENT

M. ALFRED GOYETTE

Box 348, Huntingdon

LEROUX NASH Enrg.

59, ST-PHILIPPE

VALLEYFIELD

TELEPHONE 775

Réparations générales — chars usagés



Il ne faut pas oublier

L'Exposition

- de -

Valleyfield

Les 10-11-12-13-14 août

Du plaisir pour les jeunes et les moins jeunes

Exhibits:

Agricoles
Commerciaux
Industriels



4 Matinées

de courses de chevaux avec \$6,100. en bourses



SPECIAL

Tous les enfants sont admis gratuitement sur le terrain mercredi après-midi, le 10 août



SPECIAL

Mercredi Soir 10 AOUT

à

8.30 p.m.

HOLLYWOOD DAREDEVILS

devant les grandes estrades

Au terrain de l'exposition:

SPECTACLE — VAUDEVILLE

devant les grandes estrades aux soirs suivants:

Jeudi-Vendredi-Samedi-Dimanche

8.30 p.m.



DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials
TELEPHONE 540



Bois et Matériaux
de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

Les deux nains font sensation à l'aréna de Valleyfield dimanche dernier

Belle victoire de l'Heureux et Ouimet sur Carlo et Gaudette — Popularité du lutteur noir Jerry Langford — Victoire de Tiger Delisle

De nouveau l'aréna de Valleyfield était le site d'un excellent programme de lutte dimanche soir dernier. Le promoteur Sylvio Sam-

son qui s'y connaît très bien dans ce domaine ne néglige rien pour intéresser les habitués de la lutte à Valleyfield. Aussi les spectateurs

qui assistent aux nombreux combats de lutte sont toujours des plus satisfaits.

Le programme de dimanche dernier mettait en vedette les meilleurs gladiateurs. Un grand combat de boxe mettait en vedette le populaire Jean Paul Ouimet contre le noir Ralph Walton. Ces deux boxeurs fournirent une très grande activité. Bien que le noir fût beaucoup plus grand que lui, Ouimet administra de solides coups à son adversaire. Toutefois Walton se montra supérieur au cours de la quatrième ronde en appliquant de solides coups au corps de Ouimet qui dut s'avouer vaincu.

Le combat qui fit surement sensation fut celui qui mettait aux prises les deux nains Sky Low Low et Tom Tom. Ces deux lutteurs pygmées fournirent un spectacle vraiment intéressant. Sky Low Low, qui ne négligea aucune occasion pour donner des mauvais coups à son adversaire, se vit attribuer la victoire après un combat de 14 minutes.

La soirée débuta avec Léo Lemay et George Brown. Ce dernier passa son temps à vouloir assommer son adversaire en lui frappant la tête sur le matelas. Lemay dut s'avouer vaincu au bout de 16 minutes.

Dans le deuxième combat, la merveille Masquée constata fort bien que la tête du noir Jerry Langford était très dure. A plusieurs reprises, le Masquée envoya la tête du lutteur noir sur les anneaux qui soutiennent les cables, mais ce dernier semblait n'en éprouver aucun mal. Ce combat souleva l'enthousiasme des spectateurs en voyant le noir malmener la Merveille Masquée. Aucun des deux lutteurs ne remporta la victoire car ils furent comptés en bas de l'arène.

Tiger Delisle et Sam Chuck se livrèrent également un magnifique combat. Delisle remporta les honneurs à la neuvième minute.

La grande rencontre finale était un combat par équipes entre les lutteurs Joffre L'Heureux, Marcel Ouimet contre Paul Gaudette et Lou Carlo. Ouimet et L'Heureux concédèrent la première chute après 8 minutes. Par contre, Ouimet prit la deuxième chute sur Carlo. La troisième chute fut prise par L'Heureux et Ouimet. Comme on peut en juger par ces combats la lutte devient toujours de plus en plus populaire à Valleyfield et les amateurs sont toujours certains d'assister à d'intéressants programmes en se rendant à l'aréna de Valleyfield chaque dimanche soir.



Soyez forts

SI VOUS SOUFFREZ DE: FAIBLESSE
COORDINATIONS, NERVOUSITÉ, ÉPUISEMENT,
FATIGUE HABITUELLE,
MANQUE D'APPÉTIT...

PRENEZ
LES

PILULES MORO

1544 ST-JEROME, MONTRÉAL

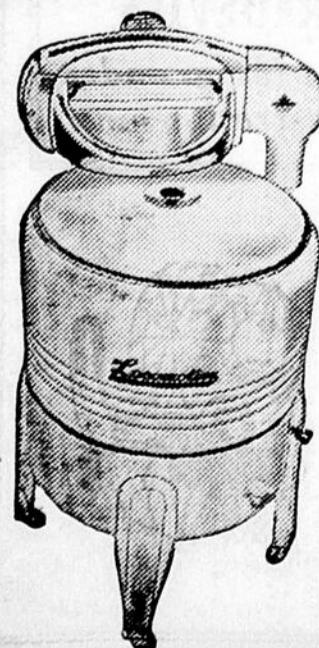
- ORGANISATION de COMMERCE
- COMPTABILITE
- IMPOT SUR LE REVENU
- TENUE DE LIVRES
- IMMEUBLES
- AGENT D'AFFAIRES

ROBERT SAUVÉ B.A.

Etudes Commerciales Supérieures
Membre de la Société Internationale des
Comptables Inc.

Tél. Résidence d'été 1156-j-1

57, rue Nicholson Valleyfield, P.Q.
VALLEYFIELD, P.Q.



M. Emile Grenier

Agent autorisé de la
lesiveuse électrique
"LOCOMOTIVE"
Représentant des bicycles
C.C.M.

Radios Rogers Majestic
Réfrigérateurs Roy et
poêles électriques Roy

EMILE GRENIER

28, ch. Beauce Tél. 206
BEAUHARNOIS

COQUERELLES

Faites désinfecter vos
maisons et établissements pu-
blics.

L. - P. BRISSON

Tél. 1023-R
En vous adressant
96, Chemin Larocque.

2-9-16-23-30

Nos régates irradiées dimanche 2 à 5h

Par le poste CKVL
et aussi à Malone, N.Y.

Les personnes qui ne pourront assister aux grandes régates internationale qui auront lieu à Valleyfield en fin de semaine prochaine, samedi et dimanche, les 23-24 juillet, auront l'occasion de suivre les péripéties des nombreux participants en ajustant leur cadran au poste 980 CKVL à Verdun entre deux et cinq

heures dimanche après-midi.

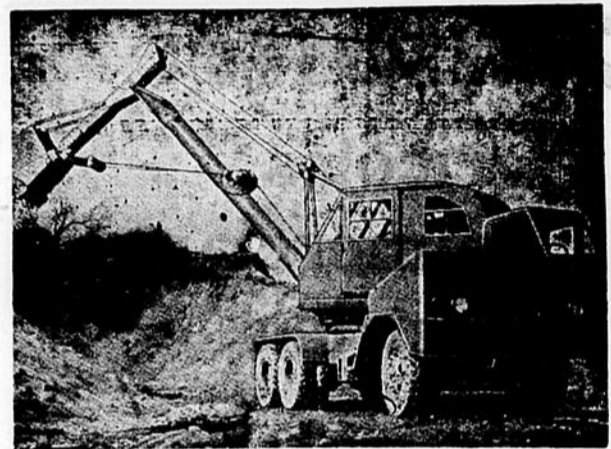
Un annonceur sera à Valleyfield et de la Baie St-François il donnera un reportage sur place de nos régates. Le principal commanditaire sera M. Lucien Leduc, merceries pour hommes, ainsi que Garage Z. Perron, Marchand & Frères et autres.

Le poste de Malone 1490, WICY, parlera aussi de nos régates régulièrement cette semaine et il n'y a pas de doute que cet événement aquatique attirera des milliers de personnes de tous les coins du Canada et des Etats-Unis à Valleyfield en fin de semaine prochaine.

Tous aux régates de Valleyfield samedi et dimanche de cette semaine!

Eddy Pigeon

J. - I. Pigeon



PIGEON FRERES CONSTRUCTION CO.

Excavation - Nivelage - Sable - Gravier

MONTRÉAL
9664, Lajeunesse
DUPONT 4411

VALLEYFIELD
44, Ste-Cécile
Tél. 145

REGATES DE VALLEYFIELD

SAMEDI ET DIMANCHE

23 -24 Juillet 1949



\$3000. en prix — Tirage d'un réfrigérateur électrique dimanche soir, 24 juillet, Parc Sauvé —
Prix de présence.

TAGS EN VENTE A 50 SOUS SEULEMENT POUR 2 JOURS

Les régates de Valleyfield samedi et dimanche prochains

C'est samedi et dimanche que des milliers de personnes seront à Valleyfield pour assister à nos régates annuelles — Des inscriptions de tous les coins du Canada et des Etats-Unis — On abattra des records à Valleyfield

PARC SAUVE DIMANCHE SOIR

Les régates de Valleyfield ne sont pas simplement une affaire locale lorsqu'on parcourt la liste des fameux yachts venus de tous les coins des Etats-Unis et des provinces d'Ontario et du Québec.

Le Club Nautique de Valleyfield, fondée par le Dr. Armand Clairmont, commodore de cette association, s'est acquis une réputation mondiale et plus de 50,000 personnes assistent à ces régates annuelles.

Les plus fameux coureurs au monde comme Pop Cooper, Dave Forman, Jos. Taggart, Edison Hedges, Don Whitfield, Clinton Ferguson, Franklin Foulke, Lorin Pennington, presque tous détenteurs de records de yachts existant encore aujourd'hui ont déjà pris part aux régates de Valleyfield et plusieurs cette année seront parmi les concurrents.

Ces régates sont les plus grandes régates internationales que nous avons au Canada et les régates de Valleyfield sont classées comme parmi les troisième plus grandes au monde.

Chaque année plus de 150 yachts se disputent le fort montant distribué en bourses aux vainqueurs et les spectateurs viennent de tous les coins de ces deux provinces Ontario et Québec et des milliers nous arrivent de villes américaines comme Saranac Lake, Lake Placid, Tupper Lake, Malone et même de New-York.

L'an dernier trois revues américaines consacrées aux sports nautiques avaient envoyés des reporters pour les régates de Valleyfield.

Les régates de Valleyfield ont maintenant atteint une telle renommée que nous ne serions pas surpris qu'on en ferait une activité patrosée par nos gouvernants tant du fédéral que du provincial.

La ville de Valleyfield sera toute pavosée samedi et dimanche, les 23-24 juillet prochain pour recevoir les milliers de visiteurs qui viendront assister aux grandes régates internationales de Valleyfield.

Les amateurs de vitesse sur l'eau verront les yachts les plus rapides des Etats-Unis et du Canada dans

les diverses classes au programme tant pour les yachts à moteur fixe que pour les hors bords.

Dans la classe 225 on compte actuellement plus de 11 entrées. Il y a des nombreux nouveaux venus tels le Dr. Schomber de Coral Gables, Floride, Paul Sawyer qui aura deux yachts Bon Bogie avec le Blitz 11 et le Blitz 111, Al Brinkman avec son Magic Carpet, Numa Haineault avec son nouveau Kingcot, le Dr. Robinson avec son rapide, Dr. Dockett, Sid Street avec ses trois yachts, le Z-Z-Z-Zipp, le Whizz et le Gee Whizz, le Maple Leaf d'Eddie Pine de Bellerive, le Carla Lotta, le Double Trouble et plusieurs autres.

La classe 135 qui cette année a deux classes, l'une pour les yachts sc servant de gasoline comme carburant et l'autre se servant d'alcool amèneront de nombreux coureurs qui se feront une rivalité sans égale.

Dans les diverses classes de motogodilles nous verrons le fameux Gaston Fecteau et autres remporter la palme sur les nombreux yachts américains qui se disputeront les nombreuses épreuves au programme.

Les régates de Valleyfield sont sanctionnées par la Canadian Boating Federation, affiliée avec l'American Power Boat Association, les seules associations qui peuvent régler les sports nautiques au Canada et aux Etats-Unis.

Re. Sparkes, le commodore de la Canadian Federation ainsi que Bob Finlayson, le secrétaire de cette association assisteront aux régates de Valleyfield et le Dr. Armand Clairmont commodore du Club Nautique de Valleyfield aura le contrôle de ces régates. Il sera assisté de M. et Mme Dud Ried de Montréal, Eckart Walther de Philadelphie et de M. H. Hullmeister de Hudson, tous amateurs bien connus dans le monde des sports nautiques.

Lucien Miron, du Saranac Lake Boating Club sera au canon. Inutile de dire que les courses partiront à l'heure et à la seconde.

Beau temps mauvais temps les régates de Valleyfield auront lieu. Ces régates seront irradiées par le poste, C. K. V. L.

SPORTS

M. Godbout à l'oeuvre

Le nouveau gérant de l'Aréna de Valleyfield, Me Louis-Philippe Godbout, nous apprenait cette semaine qu'il avait mis plusieurs centaines de lettres à la poste en vue du renouvellement des passes de saison des Braves de Valleyfield de la Ligue Senior de Hockey. Tous les détenteurs de 1948-49 auront reçu leur avis individuel d'ici dix jours au plus tard.

Les régates samedi et dimanche

Les régates de Valleyfield auront lieu samedi et dimanche prochains, les 23-24 juillet. Le Club Nautique demande la collaboration de tous les citoyens et invite les spectateurs à se procurer un Tag qui leur donnera droit de prendre part au tirage d'un réfrigérateur électrique. Ce tag se vend 50 soys et permet par le

fait même d'encourager une organisation de chez nous qui doit dépenser près de \$5000. pour la tenue d'un tel événement aquatique. Ces régates sont une organisation du Club Nautique de Valleyfield dont le Dr H. Armand Clairmont est commodore.

Attention aux canards

Il ne s'agit pas ici de canards calomnieux qui circulent un peu partout sur le compte de tous et de chacun. Ces canards-là ne méritent pas de vivre et toute personne respectable doit les abattre au gros canon, si la carabine ne fait plus.

Laissez-les faire!

Nous voulons parler ici de vrais canards, de ces aimables oiseaux aquatiques qui charment nos rivières et nos lacs. Les laisserons-nous dis-

paraître parce que des barbares les pourchassent en toute saison? Ferons-nous de nos nappes d'eau des déserts liquides où le gai canard ne se mirera plus? Certes non, chasseurs et pêcheurs.

Oh! La belle langue!

Alors laissez les canards à leur reproduction saisonnière. Les canards ne naissent pas comme des champignons. Ils font partie du règne animal et les organismes génériques pourvoient à la survivance de l'espèce.

Attendez à l'automne pour les chasser. D'ici là, chaque maman cane aura donné au pays de dix à douze canetons qui coïcoïneront gentiment sur les étangs et les lacs.

Les canards verbaux

N'est-ce pas que c'est beau la reproduction de l'espèce animale? Comme Dieu a bien fait toute chose. Mais malheureusement, les barbares viennent périodiquement qui détruisent tout pour le simple plaisir de détruire.

Suite à la page 14

Rafraîchissez-vous... Donnez de l'Entrain à la Pause

Conduisez
Rafraîchi

Jouez
Rafraîchi

Maganisez
Rafraîchi

Lunchez
Rafraîchi

Voyagez
Rafraîchi

Travaillez
Rafraîchi



5¢

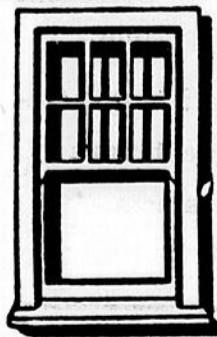
P. J. Brodeur

Optométriste diplômé.

201, Victoria

Téléphone 111

VALLEYFIELD, P.Q.



POUR VOS
Portes et Chassis
ainsi que votre
Boiserie Générale
VOYEZ

BOUGIE & FRERE

prop. Alcide Bougie

86, rue Bissonnette

Tél. Rés. 1343-W

Valleyfield, P.Q.

Bureau 1522

Embouteilleur de Coca-Cola Autorisé sous contrat avec Coca-Cola Ltée.

TOUGAS & NICHOLSON

Valleyfield, P.Q.

Téléphone 1038

Marshall Lewis contre Paul Gaudette

Le nouveau monarque de la lutte risquera son titre, sa couronne et une magnifique mante royale — Yvan "Le Terrible" Kalmikoff rencontrera deux adversaires dont Henri et Emile Dufresne

La prochaine soirée de lutte à Valleyfield, à l'aréna, dimanche soir le 24 juillet à 8.30 promet de fournir des sensations en grande quantité car les combats à l'affiche sont tous composés avec des gladiateurs de choix.

La rencontre principale entre Paul Gaudette et Marshall Lewis fera vivre aux habitués de vives émotions. Lewis qui vient de sortir victorieux d'un imposant tournoi où il a gagné le titre de monarque de la lutte en même temps qu'on lui a remis une couronne royale et une monte devra développer toute son habileté et son endurance pour résister devant les brutales tentatives de Gaudette qui est grandement rude dans ses combats.

Cet engagement sera de 2 de 3 à finir et les deux participants sont d'égale taille ce qui permet d'anticiper une lutte durement contestée.

Dans la rencontre qui précédera les spectateurs assisteront à un match passionnément dur où l'on verra le terrible russe à grande barbe, Ivan Kalmikoff, engager la bataille contre deux adversaires, Henri et Emile Dufresne ont accepté un tel engagement et ils se croient capables de prendre la mesure d'un adversaire plus lourd qu'eux.

Il y a longtemps que les amateurs

de lutte de Valleyfield attendaient de voir les Dufresne rencontrer un adversaire capable de leur tenir tête et avec Kalmikoff il est à espérer qu'ils n'agiront pas en maîtres dans l'arène. Le russe devra déployer beaucoup d'adresses car les Dufresne sont rusés et très habiles dans ce genre de combat.

Il y aura encore une rencontre entre lutteurs nains. Cette fois l'on verra Sky Low-Low faire la lutte à Mickey Langlois, de Québec. Ces diminutifs athlètes donnent des performances fort goûtées des foules.

Un match qui ne manquera pas de soulever l'enthousiasme de la foule dans l'aréna sera celui que se disputeront les deux versatiles "Tiger" Jim Délisle et "Jumping" Joe White. Ces deux lutteurs ont de vastes connaissances de la lutte moderne et ils sauront déployer des moyens d'attaques et de défense qui tiendront les spectateurs constamment en alerte.

Le premier match de la soirée rivalise avec la balance du programme. Albert Lemay, de Valleyfield, un athlète de plus en plus habile, tentera de tenir le coup devant Fernand Clermont. Pour s'éviter d'attendre aux guichets en faisant la ligne il est possible de se procurer des billets à l'avance en appelant à 1560-R.

une ayance de quelques points grâce à un coup sûr frappé par Eudore Pilon qui venait de recevoir une leçon de Gerry Philbin. Ce dernier lui avait montré comment tenir son bâton pour frapper dur. Pour les perdants, le meilleur a été M. Mercier qui a frappé un circuit et a passé plusieurs frappeurs dans la mitaine avec sa balle morte. La partie a été très contestée et les deux clubs ont fourni du beau jeu.

Dans la troisième joute de la cédule, les clubs Shawinigan et Schenley se sont disputé les honneurs.

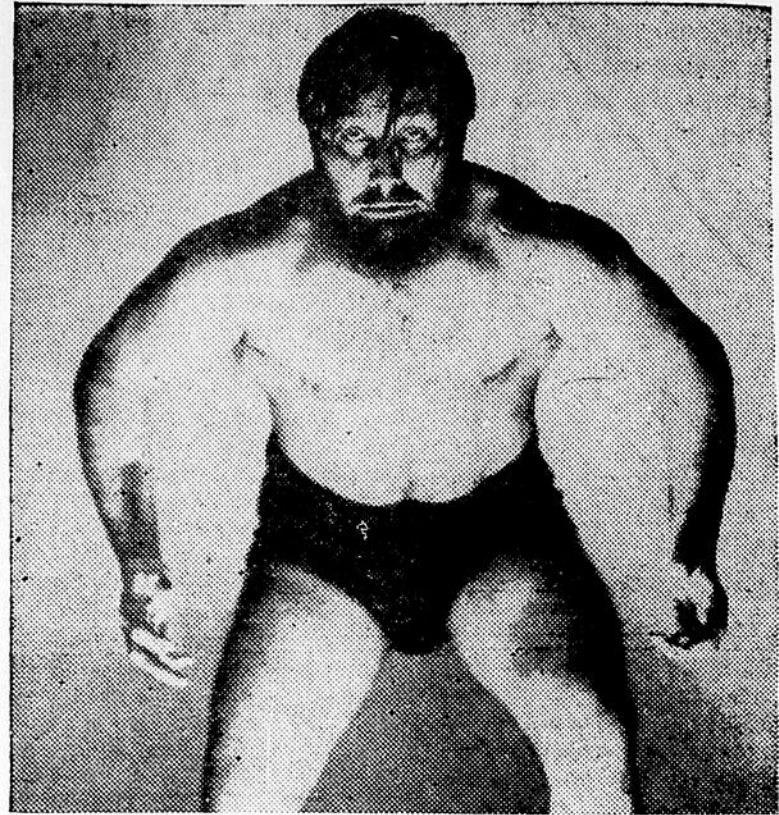
Ce soir, les parties se continuent et les six clubs sont en liste pour continuer la cédule.

Clermont vs Schenley, au Parc Sauvé, Shawinigan vs Dandurand, au Parc Moco, Police vs Gazette, au Séminaire.

Election à la Garde Dollard

Le conseil de la Garde Dollard des Ormeaux, tient à avertir tous ses membres qu'ils seront prochainement invités à se rendre aux urnes, afin de renouveler ou accorder un

CONTRE DEUX ADVERSAIRES



YVAN "LE TERRIBLE" KALMIKOFF, fameux gladiateur russe, n'aura pas la tâche facile dimanche soir prochain, à l'aréna de Valleyfield, puisqu'il aura deux rusés adversaires à rencontrer. En effet les deux Dufresne, Henri et Emile, tenteront de mater le russe dans un combat qui promet de grandes activités.

mandat aux candidats qui seront amenés. Mais il est à noter que pour avoir droit de voter, il faut avoir payé sa contribution annuelle,

et pour avoir droit à une candidature, il faut être membre depuis six (6) mois.

Le Conseil.

Le Valleyfield Jr divise avec le St-Vincent dans un programme double dimanche

Dimanche dernier dans un programme double le Valleyfield, a divisé avec le St-Vincent. A Valleyfield, dans l'après-midi le St-Vincent a écrasé le Valleyfield 8 à 2. Glaude a brillé dans cette partie en cognant deux coups de 2 buts. Le soir le Valleyfield a remporté les honneurs en infligeant une défaite au compte de 9 à 4 aux dépens du St-Vincent. Dans cette deuxième partie Bougie a été l'étoile en frappant un coup de 3 buts.

Voici le sommaire de ces deux joutes.

Dans l'après-midi

	total
St-Vincent	0 1 0 4 0 0 0 3 0 8
Valleyfield	1 1 0 0 0 0 0 0 0 2
La soirée	
Valleyfield	2 0 0 0 0 6 1 9
St-Vincent	0 2 0 1 1 0 0 4
Voici la moyenne au bâton, des joueurs du Valleyfield, Jr.	
	AB P H %
Raymond Leduc	53 19 18 .338
Fred Rider	7 3 2 .286
Jean-Marc Bougie	60 13 17 .282
Jean-Paul Robin	3 1 1 .250
Camille Gibeault	31 5 7 .226
Percy Glaude	51 7 12 .225
Jean-Paul Breton	46 4 10 .217
Pierre Bisailon	44 14 9 .204
Gilles Plante	20 3 4 .200

Une nouvelle cédule est adoptée par les directeurs de la ligue des Vétérans

La semaine dernière la ligue des Vétérans s'est réunie afin de faire les corrections nécessaires concernant les règlements. Après maintes discussions les directeurs en sont venus à faire une nouvelle cédule. La nouvelle cédule a été faite parce que plusieurs parties n'avaient pas été jouées, et que les clubs ne s'entendaient pas au sujet des rencontres et des endroits pour jouer leurs parties.

Maintenant les clubs joueront chacun cinq parties, avant de commencer le détail et le lanceur, pour avoir droit de lancer, ne devra pas avoir en bas de 35 ans. Il doit montrer son baptême pour se faire approuver.

Jeudi dernier la ligue a continué ses activités en adoptant la nou-

velle cédule et les nouveaux règlements.

Sur le terrain du Collège, la Police en est venu aux prises avec le club Dandurand & Frères. La Police a infligé une humiliante défaite au club Dandurand au compte de 19 à 4. Lucien Délisle, gérant de ce dernier club, n'a pas été enchanté de cette défaite et se propose de leur rendre le pareil.

Dans la deuxième joute au programme "La Gazette de Valleyfield" a chaudement disputé la victoire avec le club Clermont et a finalement remporté les honneurs par le score de 20 à 17. Jean Malouin a été le héros de la partie en frappant un circuit, et donna la victoire à "La Gazette". Au milieu de la 5ième manche La Gazette a pris

Vente de mi-saison

A LIQUIDER:

400 robes



Couleurs pastel et modèles robes soleil Cotton, Soie, Foulards, Imprimés, etc.

\$4.95
\$7.95
\$9.95

Nos prix sont des plus satisfaisants.



300 Habits

Reg. \$55.00 à \$62.50
Spécial: \$49.95

"Yarn-Dye"
5 teintes de bleu

Nous avons le plus grand choix d'habits d'été en ville et pouvons vous les offrir à prix d'économie.

Les modèles sont plaisants et possèdent une coupe parfaite.

Une visite à notre établissement vous convaincra.

Chez Leonard

Opéré par BERG'S Ltd.

J.-M. Poirier, gérant

4, DU MARCHE

VALLEYFIELD

TELEPHONE 1087

Projet important qui vise au développement des sports déjà en vigueur à Valleyfield

Une compagnie qui aurait comme but principal la construction d'un aréna moderne de 8000 sièges chauffé, etc. — Autres attractions

Si dans un avenir très prochain les citoyens de Valleyfield, Beauharnois et environs entendent fréquemment parler d'un nouveau projet qui semble vouloir se réaliser, ils apprendront avec joie que les Entreprises Sportives n'ont qu'un but, qu'un seul désir: donner à la ville de Valleyfield toute l'importance qui lui est due au point de vue sportif.

Récemment un groupe de citoyens bien connu de Valleyfield se réunissaient pour savoir s'il n'y aurait pas possibilité de former une compagnie d'hommes intéressés au développement sportif de Valleyfield. Le projet caressé visait à

doter Valleyfield tout d'abord d'un aréna qui siégerait entre 6000 et 8000 personnes, aréna qui serait chauffé et des plus modernes. Un peu plus tard les Entreprises Sportives de Valleyfield organiseraient, par exemple, un stadium et verrait aussi à l'élaboration d'autres sports à Valleyfield. En un mot les Entreprises Sportives ne voudraient que donner à Valleyfield un centre récréatif où la population pourrait assister aux événements sportifs

dans des conditions idéales et sans qu'il n'en coûte plus cher aux intéressés.

Actuellement on sonde l'opinion publique pour connaître les avantages de la réalisation le plus tôt possible de ce projet. A date on semble encourager et favoriser un tel projet. Reste maintenant à communiquer avec ceux qui n'ont pas encore eu leur mot à dire dans cette affaire. Les riches les moins riches et même les plus pauvres auront leur mot à dire dans ce projet.

Le comité intéressé se réunira prochainement mais d'ici la prochaine assemblée les personnes qui désiraient de plus amples détails à ce sujet peuvent s'adresser aux personnes suivantes:

MM. Romuald Théorêt, Delphis Gagnier, Arthur Vinet, Marcel Leduc, Normand Rochefort, Gérald Boyer ou Georges Lafontaine.

CLAUDE BOURGEOIS Ing. P. LOUIS P. DEROME Ing. P. et A.G.
BOURGEOIS & DEROME
 Ingénieurs conseils — Arpenteurs géomètres
 437 ouest, St-Jacques, Suite 308
 Lancaster 3275 Montreal

Nommé auditeur à Ste-Agnes-de-Dundee récemment

La Commission Scolaire de la municipalité de la paroisse de Ste-Agnes-de-Dundee annonçait ces jours derniers que M. Robert Sauvé, auditeur bien connu de Valleyfield, l'année scolaire se terminant le 30 venait d'être nommé auditeur pour juin dernier.

Le rôle joué par la France au Canada

Conférence de M. Léon Dugal au Club Richelieu

Mercredi, les membres du Club Richelieu de Valleyfield se réunissaient en grand nombre pour prendre part à leur dîner hebdomadaire. A cette occasion M. Léon Dugal, médecin de St-Jérôme, prononça une intéressante conférence sur la mission canadienne française.

Le conférencier relata certains épisodes de la découverte des Amériques et relata certains faits sur le rôle de la France au Canada. Tous les membres trouvèrent cette causerie des plus intéressantes.

Le Richelieu Armand Larin présenta le conférencier et le Richelieu Albert Lemieux le remercia.

Le Dr. Urbain Dinel présenta la conférence-éclair. Ce dernier donna quelques explications sur la définition de conférence-éclair d'après le dictionnaire Larousse. M. Dinel connaissait si bien son sujet qu'il dépassa les limites requises et fut mis à l'amende.

Changement à l'orchestre S. Tessier

Sylvio Tessier, chef d'orchestre bien connu de notre ville nous annonce qu'il vient d'effectuer un changement dans son ensemble. Il vient de faire l'acquisition du fameux pianiste Donat Henley pour faire partie de son orchestre.

La réputation de M. Henley n'est plus à faire pour s'être fait entendre très souvent à Valleyfield et avoir joué pendant plusieurs années avec les meilleurs orchestres de l'Armée.

M. Tessier est confiant que ce changement ne fera qu'agrandir et augmenter la réputation de son orchestre.

JACKSEY'S 15, St-Laurent en face du Château Tél. 137

Spécial des Régates "LE MAGASIN QUI HABILLE BIEN"

CHAPEAUX en toile très confortable contre les rayons du soleil. Grandeur 6¾ à 7¼

PRIX: \$2.95 et \$3.50

Spécial ...

CHEMISES MILLER
SPORTS MIGO

Un choix magnifique de chemises dans toutes les teintes nouvelles

PRIX \$3.95 à \$6.95

T - SHIRT \$1.50

PANTALONS SPORTS

de fin tissu de Gabardine et tropicaux près à porter et très confortable durant les chaleurs.

PRIX \$9.50 à \$19.95

Meilleurs souhaits de succès aux organisateurs des régates



23 juillet
24 juillet

Magasins

THRIFT

Stores

UNE COMPAGNIE QUEBECOISE

Quelques "aubaines" de cette semaine!

Visitez le magasin THRIFT de votre voisinage, au cours de la fin de semaine, et bénéficiez vous aussi de la QUALITE exceptionnelle et des bas prix qui y sont offerts. Dans tous les départements, vous trouverez un choix incomparable. Votre visite vous révélera de nombreuses aubaines que nous ne pouvons mentionner sur cette annonce. Décidez dès MAINTENANT d'économiser chez THRIFT.

SAUMON Aubaine remarquable 31¢
 SURFIN ROUGE COHOE CLOVER LEAF 1/2's

JUS Sain et rafraichissant 3 20 31¢
 DE TOMATE SURFIN LIBBY 3 oz.

TOMATES de choix 2 28 29¢
 Rougemont 2 oz.

CONFITURE aux fraises, 37¢
 Verdonet, 24 oz.

CERISES de choix rouges, 20 oz. 25¢
 Bright, sans noyaux

VINAIGRE Heinz, malt, cidre 23¢
 ou blanc, 33 oz.

SOUPE AUX POIS, 28 oz 2 pour 25¢
 HABITANT

BLE D'INDE
 A LA CREME
 "crème-ogénisé"
 Aylmer surfin
 2 20 41¢
 oz.

LIVRAISON GRATUITE

sur les commandes combinées de viandes, fruits et articles d'épicerie de \$3.00 et plus.

POIS GROSSEUR 3 20 32¢
 DE CHOIX NAPIERVILLE 3 oz.

SAUMON POUR 45¢
 SURFIN ROSE CLOVER LEAF bte 1's

ALLUMETTES 3 pour 19¢
 MAPLE LEAF

LAIT BTE GROSSEUR 3 pour 42¢
 No 1 EVAPORE CARNATION

THE SALADA pqt 53¢
 No 4 ETIQUETTE BRUNE 1/2 lb

PAPIER de Toilette 3 25¢
 SNOWCAP roul.

FROMAGE MORCEAU 95¢
 MAPLE LEAF 2 LIVRES

Pour délicieux desserts
PECHES MOITIÉS 20 oz 25¢
 DE CHOIX A.M.B.

Viandes et poissons de la plus belle qualité.

VOLAILLE POUR BOUILLIR 4 à 5 livres lb 49¢
 fraîche tuée, catégorie "A", nourrie au lait

BIFTECK de HAMBOURG FRAIS HACHE lb 41¢

SAUCISSE de PORC lb 53¢

BACON MAPLE LEAF AVEC COUENNE lb 38¢

Poisson frais
 REÇU TOUS LES JOURS

FILETS D'AIGLEPIN lb 39¢
FLETAN FRANÇHE lb 49¢
SAUMON TRANÇHE lb 55¢



Fruits et légumes frais
CERISES
 de Col.-Britannique "BING" lb 35¢
 grosses et juteuses

ORANGES GROSSEUR 392 dz 21¢
 SUNKIST, SUCRES ET JUTEUSES

LAITUE gros pied 12¢
 FRAICHE ICEBERG

PATATES 10 lbs 35¢
 NOUVELLES

PLUSIEURS AUTRES AUBAINES

THRIFT STORES LIMITED

Prix en vigueur du 21 au 23 juillet 1949 inclusivement

Les courses de chevaux à l'exposition

Quatre grandes matinées de courses — Des bourses d'une valeur totale de \$6,100 — Les meilleurs chevaux de la province seront ici

S'il faut en croire les connaisseurs les meilleurs chevaux de course de la province et des Etats-Unis seront à Valleyfield lors de la grande exposition annuelle de Valleyfield, organisée par le Club Rotary de Valleyfield pour les 10, 11, 12, 13 et 14 août prochain.

A cette occasion, il y aura quatre grandes matinées de courses pour des bourses d'une valeur totale de \$6,100. Les propriétaires des meilleurs chevaux de la province ont promis de venir à l'exposition de Valleyfield. Les amateurs peuvent donc être assurés de voir des courses vraiment intéressantes durant ces quatre jours.

Amusements

Les milliers de personnes qui envahiront le terrain d'exposition pour assister à ce grand événement pourront également passer des heures agréables en prenant part aux nombreux amusements du fameux Midway Conklin. Ces amusements seront à la disposition du public le jour et le soir. Il y aura donc du plaisir pour les jeunes et les moins jeunes à l'exposition de Valleyfield.

Exhibits

Les visiteurs pourront en plus admirer les nombreux exhibits commerciaux, agricoles et industriels exposés dans l'aréna. D'après le nombre de demandes actuellement enregistrées, on peut s'attendre à ce que les exhibits soient beaucoup plus nombreux que l'an dernier. Les industriels de Valleyfield ont promis d'accorder leur entier support au Club Rotary de Valleyfield cette année et tout laisse croire à un succès monstre dans ce domaine.

Vaudeville

De nouveau cette année, la revue George Hamid donnera de magnifiques représentations devant l'estrade tous les soirs. On pourra y voir et entendre de nombreux artistes. Il y aura des chanteurs, des danseurs et danseuses ainsi que des acrobates. Herb Gladfelter qui a tant plu aux spectateurs sur son orgue électrique l'an dernier sera de nouveau au programme de cette revue pour accompagner les artistes. Il présentera lui-même plusieurs numéros spéciaux.

Les milliers de personnes qui se

Sports...

Suite de la page 11

Pitié donc pour les pauvres canards! Quant aux autres, les canards "verbaux", sus, mes amis, à pleine carabine!

Nos régates irradiées

Nos lecteurs et amis qui n'auront pas le privilège d'assister aux régates de Valleyfield samedi et dimanche prochains, les 23-24 juillet, pourront s'entendre au poste CKVL à Verdun entre 2 et 5 heures dimanche après-midi prochain pour entendre une description sur place de nos régates. Il n'y a pas de doute que ce reportage sur place de nos régates plaira aux nombreux auditeurs de CKVL. On souligne aussi que le poste WICY, 1490 à Malone, N.Y., sur votre cadran, parlera régulièrement de nos régates. Lucien Leduc sera le principal commanditaire dimanche au poste CKVL.

rendront au terrain de l'exposition les 10, 11, 12, 13 et 14 août prochain sont assurées de passer d'agréables heures car il y aura des amusements et des attractions pour les plus vieux comme les plus jeunes.

Trois nouveaux joueurs sont sous contrat

Avec le club de baseball Valleyfield Junior

Depuis quelque temps, le Valleyfield Jr. connaît de beaux succès dans la ligue de baseball Junior de Montréal. Voulant continuer leurs séries de victoires, la direction du Valleyfield, a mis sous contrat deux joueurs de Trois-Rivières; se sont: les deux frères J. et F. Ruppitch. Aussi un brillant joueur du nom de Boupore venant de Sherbrooke.

En ce moment le club Valleyfield Jr. a tout fait signer ses cartes, et avec les joueurs qui sont déjà sous contrat, les directeurs sont d'avis qu'ils peuvent affronter avec sang-froid tous les clubs de la ligue. Maintenant l'équipe du Valleyfield est au grand complet et la direction pourra costumer plusieurs joueurs pour une partie.

Voici la liste complète des joueurs actuellement sous contrat.

Breton, Robin, Loïselle, Garand.

Teasdale, Boupore, Bisillon, Leduc, Plante, Bougie, Rider, Desrosiers, Glaude, Poirier, Gibeault, Villeneuve, J. Ruppitch, F. Ruppitch.

Avec toutes ces jeunes étoiles le Valleyfield pourra faire de très belles joutes, mais ils ont besoin d'encouragement. Alors qu'on se le dise: allons voir jouer le Valleyfield Jr. et aidons-les à gagner par notre encouragement en assistant aux parties.

ARTHUR W. SULLIVAN

ARPENTEUR - GEOMETRE

Tél. 709

Casler Postal 124

VALLEYFIELD, P.Q.

Meilleure Qualité —
D'emploi Facile

SACS DE THÉ
"SALADA"

Il est sans rival!

FIBERGLAS
FIBERGLAS CANADA LIMITED

pour tenir la maison...

fraîche tout l'été...

chaude tout l'hiver...

Le coût du Fiberglas est vite remboursé par la réduction des frais de combustible.

Isolez permanemment à l'aide de

L'ISOLANT DE CONSTRUCTION FIBERGLAS*

FABRICATION CANADIENNE
NE POURRIT PAS • NE SE TASSE PAS
INCOMBUSTIBLE • INSECTIFUGE

MIRON & FRERE

Rue Lasnier

Tél. 150

Valleyfield

J. - M. LAFLEUR

ARCHITECTE

D.E.B.A.

Bureau: 17, rue Nicholson,
Tél. 700

VALLEYFIELD, P.Q.

Résidence: 72, rue Ste-Cécile.

... BESOIN D'ARGENT?

Vous pouvez obtenir de \$50 à \$1000

—ou la somme dont vous avez besoin, auprès de Household Finance, contre votre propre signature. Vous n'avez besoin d'aucun endosseur ni autre garantie bancaire. HFC avancera l'argent nécessaire pour régler des

COMPTES IMPAYES
DEPENSES SAISONNIERES
NOTES DU MEDECIN OU DU DENTISTE
REPARATIONS A LA MAISON
OU L'AUTOMOBILE

ou pour toute bonne raison que ce soit.

Vous pouvez la rembourser en mensualités commodes en rapport avec vos revenus. Chez HFC, vous trouverez un service cordial et prompt.

No de mois	Mensualités	Montant du prêt	No de mois	Mensualités	Montant du prêt
3	\$20	\$ 57.96	15	\$26	\$340.41
6	18	101.68	18	32	490.46
12	20	214.79	24	36	700.58



HOUSEHOLD FINANCE

A. R. Frappier, gérant

2 rue du Marché, Deuxième étage
VALLEYFIELD, P.Q. Téléphone 1320

Heures de bureau: 9 à 5 ou sur rendez-vous
Prêts consentis aux citoyens des villes voisines
APPUYÉE SUR 71 ANNÉES D'EXPERIENCE

La Cité de Salaberry-de-Valleyfield célèbre cette année son

75e

Anniversaire

de fondation



Invitez vos parents, vos amis, à assister aux fêtes qui auront lieu

Les 27 et 28 août

Tous les anciens citoyens sont aussi invités à venir fêter cet

ANNIVERSAIRE

à Salaberry-de-Valleyfield

Régates Valleyfield 23-24 Juillet



DISTRIBUTEUR

"GENERAL ELECTRIC"

RADIOS, PICK-UP, FERS A REPASSER

REPARATIONS

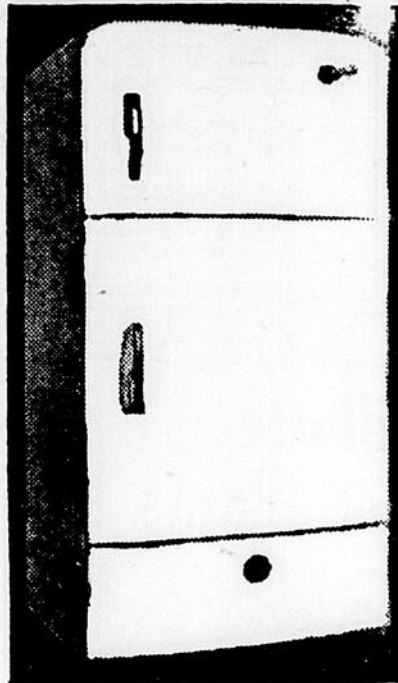
DE RADIOS ET TOUS GENRES
D'ACCESSOIRES ELECTRIQUES

Travail Garanti
NOUS ALLONS CHERCHER VOS APPAREILS
41, Nicholson Tél. 2013 Valleyfield

ACCESSOIRES ELECTRIQUES

Valleyfield életronic

(J. - M. Pelletier, prop.)



Une soirée récréative à l'aréna

Samedi soir des régates

On nous prie d'annoncer que samedi soir prochain un programme spécial sera présenté à ceux qui assistent aux danses modernes et carées qui se déroulent à l'Aréna de Valleyfield.

L'Orchestre de huit musiciens commencera à se faire entendre à neuf heures et il y aura plusieurs attractions spéciales samedi soir à l'Aréna. Des artistes de renom se feront valoir devant le microphone et il n'y a pas de doute que cette soirée remportera un franc succès.

Cette soirée coïncide avec les régates de Valleyfield qui commencent ce jour-là. Tous sont les bienvenus à l'Aréna de Valleyfield samedi soir, 23 juillet, admission 75 sous par personne.

—Com.

AVERTISSEMENT

Aux conducteurs de yachts ou de chaloupes qui assistent aux régates

Nous rappelons à tous les conducteurs de yachts ou de chaloupes qui se trouvent près d'un parcours où ont lieu des régates avant ou après les courses que:

Un ordre en conseil P.C. daté du 5 novembre 1937, Lois et règlements visant à la sécurité publique sur les eaux navigables sous la juridiction canadienne durant les Régates ou Parades Nautiques se lisent comme suit:

1. Dans la présente loi, à moins qu'il en soit spécifié autrement, les "officiers de police" signifieront et inclueront un officier de la Police Montée Royale Canadienne, un officier d'un havre ou d'une rivière ou un officier provincial, de comté ou de la police municipale.

2. Durant une course ou une parade nautique aucun navire ne devra traverser ou aller dans le parcours des courses ou les eaux environnantes à une allure ou vitesse pouvant mettre en danger la vie des participants à ces courses ou des spectateurs sur des navires avoisinants.

3. Tout officier de police ayant juridiction dans l'endroit où ont lieu les régates ou parade nautique peut empêcher tout navire, yacht ou embarcation de se mouvoir et ce avant, pendant ou après ces courses ou parades nautiques et ce pendant aucun temps qu'il jugera raisonnable sur le parcours des courses ou dans les eaux avoisinantes.

4. Tout yacht, navire au em-

barcation en marche sur le parcours des régates ou dans les eaux avoisinantes devra arrêter dès que la police ou toute autre personne sous sa direction, lui fera le signal d'arrêter.

5. Toute personne en charge d'un navire, yacht ou embarcation ou toute autre personne qui viendra en



"DOMINION" VIA BANFF & LAC LOUISE

Wagons-lits et voitures ordinaires rendus plus confortables par l'air climatisé. Repas délicieux. Paysages grandioses! Agrémentez votre voyage d'une croisière sur les Grands Lacs, pour le même prix que le billet de chemin de fer de première classe. Seuls les repas et la couchette sont en supplément.

Renseignements complets de
W. J. SHANNON, Agent
52, rue St-Jean-Baptiste,
Téléphone 713 Valleyfield



Pacifique Canadien



27 PURÉES POUR BÉBÉS, 17 ALIMENTS POUR ENFANTS, 2 CÉRÉALES POUR BÉBÉS

contrevention avec ces règlements peut-être trouvée coupable d'une offense et punissable d'une amende n'excédant pas \$500.

Pour votre SECURITE et celle des autres donnez votre COOPERATION!

Ces règlements seront rigoureusement mis en force une heure avant le départ et une heure après les courses.

M. Maurice S. Hébert
AVOCAT - PROCUREUR
85, rue Ellice Beauharnois
Bureau le vendredi soir
seulement de 7 à 9 heures.
(28 fév. 1950)

Vous avez le RHUME?
Enrayez-le avec le
MINARD
LINIMENT
35c

La Chambre des Jeunes et la Croix-Bleue

Invitation à faire partie de la Croix-Bleue

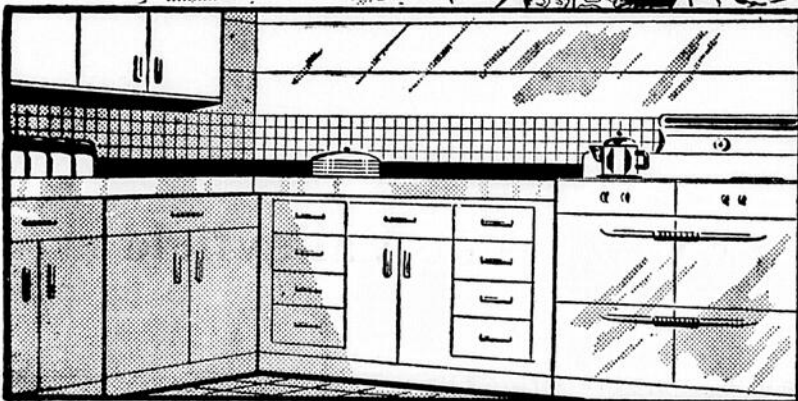
Le nouveau président de la Chambre de Commerce des Jeunes de Valleyfield, M. Eudore Pilon, en étroite collaboration avec le président sortant de charge, Dr L. P. Brisson, désire attirer l'attention des membres de la Chambre de Commerce des Jeunes et leurs amis de se hâter de fournir leur nom pour devenir membre de la Croix-Bleue.

La Chambre Cadette locale invite donc tous ceux qui seraient intéressés, membres ou non, à la Croix Bleue de bien vouloir remettre leur nom le plus tôt possible à un des membres ou directeurs de la C. de C. des Jeunes de Valleyfield.

La Croix-Bleue est un système d'hospitalisation qui devrait intéresser les Jeunes et leurs amis car il épargne des montants importants et considérables à ceux qui doivent séjourner à l'hôpital.

La Croix-Bleue et la Chambre des Jeunes vous lancent ce dernier appel. Si vous êtes intéressés faites-y suite le plus tôt possible.

J'en ai à dire...



"Pour redécorer la cuisine, nous nous sommes servis de la Modernite Murray. Et maintenant, j'explique à qui veut l'entendre, combien je trouve facile de garder ma cuisine propre... avec un linge humide, en un tour de main, tout reluit. En outre, nous avons décidé de refaire la salle de bain, et nous allons certainement nous servir encore de Modernite".

Laissez-nous vous expliquer en détails, comment la Modernite Alexander Murray... peut servir dans toutes les maisons.

Modernite
MURRAY

DANDURAND & FRERE

Téléphone 540

178, Jacques-Cartier

Valleyfield, P.Q.

EXAMEN DE LA VUE

ERIC LEDUC

BACHELIER en OPTOMETRIE

HEURES DE BUREAU { 9 hrs à 12.00 a.m.
2 hrs à 6.00 p.m.

Bureau à Beauharnois samedi soir et lundi

71, Ave. Grande-Ile

Téléphone 881

VALLEYFIELD, QUE.

106, rue St-Laurent

Beauharnois

Tél. 495-W

AVEZ-VOUS DES CHAMBRES A LOUER ?

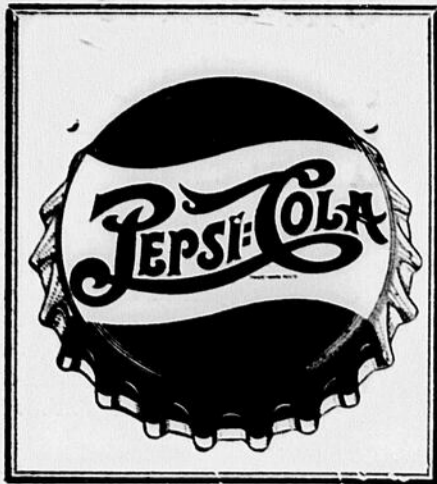
Des visiteurs nombreux seront à Valleyfield à l'occasion des régates annuelles de Valleyfield samedi et dimanche, les 23-24 juillet.

Le Club Nautique a besoin de plusieurs chambres pour loger ces visiteurs. Si vous avez des chambres à louer pour cette fin de semaine de nos régates, veuillez communiquer avec

M. HERVE BRISEBOIS

75, rue des Erables

Tels. 594-M ou 653



LA GAZETTE DE VALLEYFIELD

VOUS ECONOMISEZ EN VISITANT CHAQUE SEMAINE NOTRE RAYON D'ÉPICERIES ET VIANDES AU SOUS-SOL



LA CIE. **DION** LIMITEE

TEL. 211 VALLEYFIELD

Au VICTORIA
P. CHARETTE et E. GENDRON, props.

Le restaurant idéal pour un bon repas à toute heure du jour et de la nuit

BAR-B-Q
BIERES et VINS

Cigares - Journaux - Liqueurs
175. RUE VICTORIA VALLEYFIELD

GRATUITEMENT
Faites examiner vos montres

par
YVES GENDREAU
HORLOGER-BIJOUTIER

24, Jacques Cartier Valleyfield Tél. 1807

REPARATIONS DE TOUTES SORTES
SERVICE GARANTI

Succès de la bouillotte des Marchands détaillants

L'Association des Marchands détaillants de Valleyfield, a connu un succès sans précédents, dimanche dernier, lors d'un pique-nique bouillotte au chalet de M. J. Aréno au Buton.

M. Daniel Lefebvre, président de l'Association dit qu'il n'a pas eu de fête semblable depuis 15 ans. La journée était excellente, et une joie immense a régné parmi les 165 convives, réunis à cette fête intime. La bouillotte fut préparée par deux experts, M. Hector Bougie, et "Ti Bi" Gendron. Un groupe de jeunes filles de la Société St-Jean-Baptiste ont magnifiquement servi le repas. Pour occuper leurs loisirs, dans l'après-midi, divers jeux ont été mis au programme, comme souque à la corde, concours de sacs de sable, etc. Les gagnants avaient droit à de beaux prix offerts par l'association des Marchands détaillants. Pour ceux qui n'ont pu

gagner aux jeux, ils pouvaient encore espérer de gagner un des prix de présence.

M. Daniel Lefebvre, président de

l'Association souhaite la bienvenue à tous ceux qui avaient bien voulu se rendre à son invitation, et les remercia au nom de tous les membres. Il remercia les invités d'être venus en si grand nombre à cette fête intime organisée par l'Association des Marchands détaillants dans le but de faire des rencontres entre les marchands, et de passer un diman-

che agréable rempli de divertissements de toutes sortes.

Etaient présents S. H. le Maire et Mme la Mairesse, qui ont été enchantés de cette belle fête. Aussi, toutes les Associations des Marchands détaillants de la province furent représentées par M. Fernand Boisseau secrétaire général de cet

organisme. La section de Joliette fut représentée par M. et Mme Paul Boucher, M. R. Marin, et la secrétaire Mlle Robert.

M. le président, tient à remercier toutes les personnes qui ont contribué de loin ou de près au succès de cette fête. Un merci à tous.

Il faut prendre soin de nos yeux

Causerie de M. C. Bourcier devant le Rotary lundi dernier

M. C. Bourcier, optométriste de Montréal, était le conférencier au dîner hebdomadaire du Club Rotary qui eut lieu au Château Salaberry lundi midi dernier.

M. Bourcier fit comprendre à son auditoire l'importance de donner aux yeux un repos qu'ils méritent régulièrement comme nous nous permettons d'en donner périodiquement à notre corps. Le conférencier expliqua l'oeil et ses caprices mais aussi sa grande importance. M. Bourcier attira l'attention de ses auditeurs sur les débuts de l'optométrie et son évolution au cours des vingt-cinq dernières années.

Présenté par M. Gaspard Crépin, M. Bourcier a été remercié par M. Laurent Cyr.

Arrangeurs de métiers

Six [6] arrangeurs de métiers demandés immédiatement par une

Manufacture du sud de l'Ontario

Devront être capables de réparer des métiers automatiques Draper

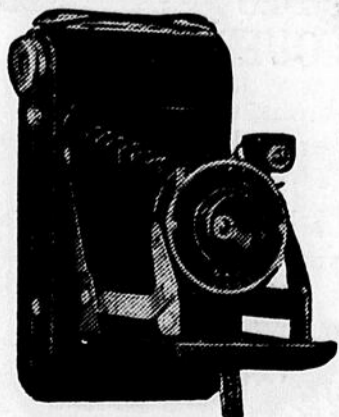
Emploi régulier par "Shift"

Prime de 5 sous pour "Shift" additionnel

Taux à l'heure: \$1.15

Ecrire

Casier Postal "N" La Gazette de Valleyfield



Apportez vos prescriptions à

La Pharmacie Salaberry

Capt. G. LaBROSSE, L.Ph., Prop.

LIVRAISON RAPIDE A DOMICILE PAR AUTO

CAMERAS • FILMS • RASOIRS • LUNETTES DE SOLEIL, ETC.

Tel. 2080

56, RUE ST-LAURENT

VALLEYFIELD, P.Q.

TIRAGE D'UN MAGNIFIQUE KODAK
APPORTEZ-NOUS VOS FILMS POUR DEVELOPPER ET IMPRIMER:

Lorsque vous nous apporterez un film pour développer, nous vous donnerons un coupon qui vous permettra de prendre part au tirage d'un joli kodak de \$12.50